Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL.CV. № 43 THURSDAY, MARCH 5 1998 PARSIPPANY and NEW YORK CENTS 75 -ЦЕНТІВ ПАРСИППАНІ І НЮ ЙОРК ЧЕТВЕР, 5-го БЕРЕЗНЯ 1998 р. Ч. 43 РІК CV

Конституційний суд розглянув закон про вибори

Київ (УНІАР). — У п'ятницю, 27-го лютого Конституційний суд ухвалив рішення про неконституційність деяких положень закону України про вибори народних депутатів з 24-го вересня 1997 року.

Неконституційними визнано положення: про покладення на кандидатів на народних депутатів обов'язку звільнятися на період виборчої кампанії від виконання виробничих або службових обов'язків; про сумісництво кандидатури в партійному списку і бальотування в одномандатній виборчій окрузі; неоднакові терміни проведення виборчої кампанії за партійними списками та в одномандатних округах; обмеження у здійсненні виборчих прав громадян, які перебувають у місцях позбавлення волі; неможливість притягнення до кримінальної відповідальности кандидата без згоди Центральної виборчої комісії (ЦВК) тощо.

Ті положення закону, які визнано неконституційними, втрачають чинність з дня ухвалення даного рішення КС України.

Рішення Конституційного суду проголосована колегіясуддів у складі 18 осіб одноголосно.

Політичну і правну оцінку рішення Конституційного суду щодо неконституційности деяких положень закону про вибори народних депутатів України дав на пресконференції повноважний представник Верховної Ради в Конституційному суді, заступник голови Комітету ВР з питань правної політики і судово-правної реформи Олександер Лавринович. На його думку, це одне з дуже важливих рішень, яке суттєво впливатиме на формування влади в Україні і визначення її політичного обличчя. Це рішення стане стимулом для юридичного удосконалення закону щодо виборчої кампанії 2002 року. Водночас рішення майже не вплине на виборчу кампанію 1998 року.

Досить дискусійним Лавринович вважає пункт рішення Конституційного суду про право кандидувати і в партійних списках, і в одномандатній окрузі: "Чому активне виборче право реалізується двічі, а пасивне — ні. З юридичної точки зору для мене це незрозуміло". Рішення щодо подвійного кандидування "ставить великий знак питання щодо збереження в майбутньому змішаної виборчої системи в Україні". Лавринович не виключає, що ВР наступного скликання повернеться до нової редакції виборчого закону.

Україна збереже ракети середнього засягу

Київ. — Напередодні візити державного секретаря ЗСА Меделин Олбрайт до Києва Президент України Леонід Кучма заявив, що Україна не відмовиться від ракет середнього засягу, повідомили засоби масової інформації.

Виступаючи на пресконференції, Л. Кучма сказав, що Україна матиме ракети, не зважаючи на думку „тієї чи іншої країни".

Як відомо, під тиском інших держав, в тому числі ЗСА, Україна відмовилася від ядерної зброї. Вашінгтон ще домагається від України припинення виробництва і використання ракет середнього засягу. Л. Кучма зазначив, що Україна настільки зменшила свої озброєння, що вже далі нікуди.

6-го березня М. Олбрайт має обговорити в Києві питання нероширення ядерної зброї і, можливо, намір України продати турбіни для атомної електростанції в Ірані.

В обмін на скасування угоди про продаж турбін Вашінгтон пропонує Україні тісніші економічні відносини і допомогу у відродженні ядерної енергетики. ЗСА побоюються, що будівництво атомної електростанції в Ірані допоможе йому у створенні власної ядерної зброї.

Побили Валентина Мороза

Львів. — Тут 19-го лютого 1998 року газета "За Вільну Україну" повідомила, що колишнього дисидента, відомого історика, проф. Валентина Мороза побито у львівському кафе "Фан", власницею якого є його дружина Люба.

Це сталося 16-го лютого увечері. До кафе зайшла група ракетирів, яка, за словами В.Мороза, тудди навідується систематично. Часом їх приходить 20-30 осіб і тоді перебування в кафе стає неможливим. З ними у В.Мороза вже й раніше були конфлікти. Цього разу один з львівських бандитів, що має кличку "Лисий", сильно вдарив В. Мороза. А охорону, яка отримує платню в кафетерії, чомусь не могли знайти, коли вона була потрібна.

В.Мороз уважає, що це не просто кримінальна справа, а й "з політичним підтекстом". На думку історика, це пов'язано з тим, що він пише книжечки на тему націоналізму.

"Коли я відкривав цю кав'ярню, офіційним власником котрої є моя дружина, то сказав: 'Українці, берімося за бізнес!', бо, виявляється, три чверті так званих нових українців — неукраїнського походження і ми будемо жебраками на власній землі" — розповів В.Мороз. Він висловив припущення, що якісь сили хочуть припинити діяльність цієї кав'ярні, присилаючи до неї 20-30 бандитів, через яких інші відвідувачі приходити не зможуть. Та ще хочуть його залякати.

"Думаю так: якщо я 13 літ в тюрмі просидів і Бог мене зберіг, то збереже і надалі", — зазначив професор.

Не діставши допомоги від своїх охоронців, В.Мороз звернувся до СНПУ, тобто до тих хлопців, які 7-го листопада 1997 року "поговорили" трохи з комуністами. Ці відгукнулися відразу. Їх прийшло багато і ракетири негайно зникли.

Критикують економічну угоду з Росією

Київ. — В Україні холодно сприйняли підписання економічної програми між Україною і Росією. Аналітики вважають, що ця угода збільшила залежність першої від останньої.

Угода, підписана 27-го лютого президентами обох країн Леонідом Кучмою і Борисом Єльцином у Москві, має збільшити товарообіг впродовж наступних десяти років більш як удвічі і дозволити російським підприємцям брати участь в приватизації українських підприємств.

Виступаючи в Києві на конференції з питань безпеки представник Політичних і Етнічних Студій Олександер Дергачов сказав, що цей договір не повинен бути ціною, яку платитиме Україна за російську підтримку Л. Кучми. Бо в іншому випадку президентські вибори 1999 року стануть обиранням українського губернатора російської провінції.

Як відомо, Л. Кучма виграв вибори 1994 року на проросійській плятформі. Аналітики кажуть, що теперішня підтримка Л. Кучмою російського капіталу пов'язана з тим, що Росія підтримала його у президентських виборах. На думку старшого наукового співробітника Києво-Могилянської Академії Миколи Томенка, для Л. Кучми настав час розплати за попередню підтримку Росії. Крім того, виконання колишніх обіцянок означатиме для українського Президента чергову підтримку Росії 1999 року.

Захищаючи економічний договір з Росією, Л. Кучма сказав в інтерв'ю українському телебаченню, що Росія була і залишається найбільшим економічним партнером України. Минулого року товарообіг між двома країнами становив 15 блн. дол. На Росію припадає 40 відс. української зовнішньої торгівлі. Україна переважно вживає імпортовані з Росії газ і нафту.

Газета „Киевские Ведомости" пише, що збереження орієнтації в зовнішній торгівлі на Росію загрожує економічним інтересам України і є руйнівним фактором в її закордонній економічній безпеці.

Л. Кучма, який нещодавно нарікав на малу присутність російського підприємництва в економіці України, сказав, що нема різниці чиї інвестиції надходитимуть в Україну — американські, німецькі чи російські. Однак голова Незалежного центру політичних досліджень Вячеслав Піховшек заявив, що є різниця. Російські підприємці на відміну від західних не вимагають стабільних юридичних норм і покращання економічного клімату. Це позбавляє Україну стимулу проводити економічні реформи.

Відкрито центр спостереження за АЕС

Київ (УНІАР). — Тут відкрито Кризовий центр, який стежитиме за ситуацією на атомових електростанціях України з метою швидкого реагування у випадку кризової ситуації.

Сьогодні небезпека виникнення аварій на атомових станціях України стала значно меншою, — сказано в повідомленні пресової служби Міністерства Екологічної Безпеки. Новий Кризовий центр, який розташовано в Києві, цілодобово стежитиме за станом усіх п'ятьох атомних електростанцій.

На думку працівників центру, якби така установа існувала раніше, можна було б уникнути чорнобильської катастрофи.

Співпрацю з британською фірмою оцінюють позитивно

Київ (УНІАР). — Секретар Ради національної безпеки і оборони України Володимир Горбулін висловився за використання можливостей британських компаній в розвитку нафтогазового комплексу України.

Після зустрічей з представниками великих компаній у Лондоні Володимир Горбулін назвав "дуже правильною"співпрацю з "Бритіш петролеум" з вивчення геологічних надр Донецько-Дніпровського регіону.

Водночас В. Горбулін відзначив, що, не зважаючи на вказівки прем'єр-міністра України, Державний комітет нафтової і газової промисловости досі не створив робочої групи для здійснення проєкту.

На думку Володимира Горбуліна, прихід в Україну такої англійської компанії, як "Шелл" може внести серйозні зміни в інвестиційний клімат нафтогазового комплексу.

В Україні розвивається кінний спорт

Київ (УНІАР). — Тут від 27-го лютого до 1-го березня на Центральному київському іподромі відбулися змагання на честь відомого кінника Леоніда Вавріщука, який помер у серпні 1997 року.

Леонід Вавріщук зробив значний внесок у розвиток кінного спорту в Україні та у колишньому СССР.

Змагання пройшли на досить високому рівні: вершники успішно подолали бар'єри, а коні виправдали надії вершників. На жаль, що іподром перебуває у жалюгідному стані. Цій державній установі до подолання фінансової кризи покищо далеко. Змагання здебільшого фінансують самі вершники та тренери.

"Ми самі не знаємо як нам це вдається. Мабуть нам допомагає віра в те, що ми робимо те, що маємо робити. Це щось неймовірно важке і цікаве одночасно", — відповіли спортовці на запитання журналістів.

Троє японських підприємців покінчили самогубством

Токіо. — Японська громадськість вражена груповим самогубством, яке здійснили в готелі у передмісті столиці президенти трьох невеликих приватних компаній, що торгували запасними частинами для авт.

Всі троє були одягнуті в однакові сорочки, а для самогубства використали однакові шнурки, на яких японки вішають випрану білизну.

З передсмертних записок стало відомо, що самогубство є спричинене фінансовими труднощами, в яких опинилися ці компанії.

Сенсаційне самогубство у передмісті Токіо стало ще одним вислідом безпрецедентного застою в японській економіці, який приводить до розорення величезної кількости малих і середніх фірм.

Японські соціологи і психологи остерігають, що подібних випадків може стати більше в міру наближення до 31-го березня, коли в країні закінчиться фінансовий рік і багато компаній будуть змушені відверто проголосити про своє банкрутство.

Сенатська комісія апробувала поширення НАТО

Вашінгтон. — Сенатська комісія закордонних справ у вівторок, 3-го березня, великою більшістю голосів погодилася на пропоновані зміни в Північно-атлантійському оборонному союзі, котрий засновано у 1949 році як заборола проти поширення комунізму в Европі, погоджуючись на прийняття в його члени Чехії, Польщі та Мадярщини.

Голосами 16 до 2 згадана комісія підтвердила факт існування відносно незначної кількости тих, які виступають проти поширення НАТО, турбуючись коштами, але в першу чергу вони тривожаться майбутньою реакцію Росії. Свою резолюцію про рішення підтримати поширення НАТО Сенатська комісія закордонних справ передала Сенатові, де сподіються вона буде схвалена потрібною кількістю двох третіх голосів.

Голова комісії республіканський сенатор Джессі Гелмс з Північної Каролайни уважає, що ця резолюція буде схвалена повним Сенатом також великою більшістю голо-

(Закінчення на стор. 5)

В Україні

(З інформацій УНІАР)

КУРС ГРИВНІ ВПАВ НА 140 ПУНКТІВ

КИЇВ.— На Українській міжбанківській валютній біржі 26-го лютого курс гривні щодо доляра знову впав. За 100 долярів давали 201 гривню 49 копійок — це на 140 пунктів більше, ніж попереднього дня. Фахівці кажуть, що таке різке знецінення гривні цілковито залежало від волі Національного Банку України, проте не відкидають і фактор так званих передвиборчих інфляційних очікувань. Прогнозувати можливий розвиток подій ніхто із опитаних банкірів не брався, але сподіваються на те, що вище від зазначеної межі валютного коридора (а це 2 гривні 25 копійок за долар), курс не сягне. Як повідомила ТСН, у Національному Банку коментувати падіння гривні відмовились, обіцяючи все пояснити наступного тижня.

В. КИСЕЛЬОВ ГОТОВИЙ ПІТИ НАЗУСТРІЧ МЕДЖЛІСОВІ

СИМФЕРОПІЛЬ (УНІАР-КІА). — Тут 26-го лютого Постійний представник Президента України у Криму В. Кисельов зустрівся з лідерами виборчого бльоку Ліберальної Партії України та Партії Праці". Головною темою було обговорення ситуації напередодні виборів. На думку В. А. Кисельова для нормалізації ситуації в суспільстві майбутньому депутатському корпусові доведеться багато попрацювати. "Потрібно, щоб до парляменту прийшли нормальні люди, професіонали, спроможні змінити ситуацію,"— заявив представник Президента. В. Кисельов відзначив невдоволення багатьох кримських виборців, особливо, кримських татар, законом про вибори у Верховну Раду Крим. Зусиль, які докладає уряд для виправлення ситуації, на його погляд, недостатньо. Представник Президента звернувся з проханням до українських законодавців ще раз повернутися до розгляду ухваленого ними закону для того, щоб передбачити (у випадку виключення) можливість участи у виборах кримських татар, які ще не стали громадянами України. Таке право, на думку В.Кисельова, могли б отримати ті з них, хто постійно прописаний в автономії.

ДИРЕКТОР ЧАЕС НАДІСЛАВ НОТУ ДО ЕБРР

КИЇВ. — Европейський банк реконструкції і розвитку (ЕБРР) порушив меморандум про взаємодію між Україною і "Великою сімкою". Про це в інтерв'ю для Українських телевізійних новин (УТН) сказав директор Чорнобильської Атомної Електростанції (ЧАЕС) Сергій Парашин. За його словами, від ЕБРР 27-го лютого надійшов лист, у якому повідомляється про припинення фінансування частини проєкту щодо підвищення безпеки станції. Меморандум про взаєморозуміння між Україною і "Великою сімкою" щодо ЧАЕС, підписаний два роки тому, передбачав дуже важливий пункт про підвищення безпеки 3-го енергоблоку. Протягом року над проєктом працювала велика група фахівців ЧАЕС. Тепер ЕБРР відкинув вісім із 13-ох пунктів меморандуму. Несподівана відмова фінансувати таку велику частину пунктів завдала матеріяльної та політичної шкоди Чорнобильській АЕС, вважає С. Парашин. Вже наступного дня, 28-го лютого, він скерував до ЕБРР лист, у якому висловив свій протест проти порушення меморандуму.

ОБОРОННИЙ БЮДЖЕТ

КИЇВ. — Тут 26-го лютого вперше зібрались представники 23-ох країн-членів НАТО і учасниць програми "Партнерство для миру", щоб поговорити про ефективне використання оборонного бюджету в умовах перехідної економіки. Семінар провела Рада евроатлантичного партнерства.

ЕКОЛОГІЧНА ЛІГА БОРЕТЬСЯ ЗА ЧИСТОТУ ДОВКІЛЛЯ

КИЇВ. — В Україні екологічна ситуація така, що на один квадратний кілометр території припадає в шість разів більше шкідливих речовин, ніж у ЗСА і в 3.5 раза більше, ніж в країнах Европи. Такі цифри навели учасники "круглого стола" "Екологія і влада", проведеного громадським об'єднанням Всеукраїнська Екологічна Ліга з участю відомих науковців та екологів-практиків. З цим пов'язано зростання числа хворих і велику смертність, тому питання екологічної безпеки належать до розв'язки першочергових, наголосили учасники "круглого стола". Участь у їхньому розв'язанні мають взяти як працівники влади, так і громадяни. Отож Всеукраїнська Екологічна Ліга поставила собі завдання об'єднати зусилля населення і влади з цією метою. Голова ліги академік Костянтин Ситник вважає, що треба або допомогти владі, якщо вона щиро хоче боротися за екологічну чистоту, або виступити проти неї і примусити її зайнятися цією проблемою.

У СВІТІ

У ПОНЕДІЛОК, 2-ГО БЕРЕЗНЯ, в Росії несподівано звільнено з важливого становища міністра ядерної енергетики, що дуже здивувало російських і західних експертів. Віктор Міхайлов, важливий чиновник, який більшість своєї кр'єри віддав для розвитку та уліпшення ядерної зброї СССР, був одним з найбільш впливових особистостей в російській військовій і цивільній ядерній індустрії. Він був тим, що договорився з Іраном про продаж їм ядерного реактора, котрий за словами американського президента Билла Клінтона може допомогти Тегранові у виробництві ядерної зброї. Він також був тим, що чванився про тайком здобутий американський суперкомп'ютер, який ЗСА офіційно не дозволяють експортувати. Офіційно Кремль заявив, що 64-річний В. Міхайлов попросив про своє звільнення, щоб могти присвятити більше часу дослідній праці, однак цього вияснення ніхто поважно не взяв і тому ходять різні поголоски про причину його відходу з цього важливого становища.

ЗАПОВІТ ДІЯНИ, ПРИНЦЕСИ ВАЛІЇ, котра трагічно загинула в автомобілевій катастрофі у Парижі 31-го серпня 1997 року, було опубліковане минулого понеділка, 2-го березня. Документи вказують, що заплачено 14 млн. дол. податків за спадок вартости 35,821,950 дол. Залишена сума 21.43 млн. дол., за виїмком 82,500 дол., призначених її двокрівному Полові Буррелльові, буде рівномірно розділена для її обидвох синів 15-річного Вілліяма та 13-річного Геррі. Крім того, її 17 похресниць і похресників отримають пам'яткові дарунки з її особистого майна. У заповіті принцеса Діяна також турбується майбутністю своїх синів і просить, щоб вони не були виховувані виключно в оточені королівської родини. До свого чоловіка вона звертається з проханням щоб у справі виховання, освіти та добробуту синів він радився з її мамою. Виконавцями своєї останньої волі Діяна призначила свою маму Френсес Шандд-Кидд, сестру лейді Сару МекКоркодейл і Єпископа Лондону Ричарда Чартреса.

В АМЕРИЦІ

У ПОНЕДІЛОК, 2-ГО БЕРЕЗНЯ, голова комісії, котра вивчає майбутність державного медичного забезпечення „Медікер", звернувся до Конгресу з проханням відсунути будь-яку дію цього року щодо пропозиції президента Билла Клінтона зробити згадане забезпечення доступним для осіб від 55 до 64 років. Рекомендація демократичного сенатора Джана Бро з Луїзіяни дещо змінює можливості Конгресу схвалити цей плян ще перед цьогорічними виборами. Проти цієї пропозиції вже висловилися чільні республіканські керівники, а його прихильниками є в першу чергу ліберальні демократи, котрі твердять, що цій віковій групі громадян приходиться важко придбати медичне забезпечення. Офіційні чинники Білого Дому кажуть, що будуть намагатися подати цю пропозицію під голосування ще перед виборами, бо мають в пляні ужити це як одну із точок виборчої кампанії.

УЧЕНІ ДОСЛІДНИКИ У БЕРЕЗНЕВОМУ числі журналу „Нейчур Медисин" повідомляють, що дві вакцини, завданням яких є спонукати тіло атакувати злоякісну хворобу скірного пістряка меланому, вказують на початкові успіхи серед пацієнтів. Пацієнти, на котрих випробовувано згадані вакцини, всі були в заавансованому стані хвороби пістряка. У деяких з них опухи зменшились, але, на думку вчених, ще завчасно твердити, що чи ця терапія продовжить життя пацієнтів. Згадані вакцини проти меланоми вже довшу хвилю випробовують на пацієнтах для лікування самої хвороби, а не для її запобігання. Вже навіть деякі попередні досліди стверджували, що вони таки продовжують життя пацієнтів. До таких самих висновків дійшли також такі дослідники, як д-р Стівен Розенберг з Крайового інституту пістряка та інші дослідники з цієї ділянки в Німеччині та Швайцарії, котрі звітували, що ці вакцини зменшили або й зовсім елемінували опухи у 5 з 16 пацієнтів.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, N.J.07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510. UNA Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

СТВЕРДЖЕН[illegible] І НАПРЯМНИХ УНСОЮЗУ

Український Народний Союз існує для:

* *поширювання принципів братської діяльности;*
* *збереження української, української американської і української канадської спадщини і культури;*
* *надання своїм членам високоякісних фінансових послуг і продуктів.*

Як братська забепеченева установа, УНСоюз реінвестує свої прибутки для добра своїх членів і української громади.

Чого ж ми навчилися від історії?

З кінцем минулого року почалася, згідно з висловом Президента Кучми, „нова ера" у взаєминах між Україною і Росією. Після січневої московської зустрічі лідери обидвох країн потвердили, що хочуть „ще глибшої співпраці".

Брати справу загалом, так би мовити, в теоретичному сенсі, то до цього не можна поставитися інакше, ніж позитивно. Україна й повинна мати добрі стосунки і надійну співпрацю з усіма довколишніми державами, в тому числі і з Росією. Але коли починаємо придивлятися до деяких деталів цього не зовсім зрозумілого „потепління" українсько-російських взамин, то мимоволі в душу закрадаються всякі сумніви, і мозок просвердлює вже традиційна для української голови думка: чи ми чогось навчилися від історії, чи таки нічого?

Принаймні, є підстави говорити, що не зовсім, далеко не зовсім збігається поверхнево-словесний плин українсько-російського діялогу з його невидимою, підводною течією, з невисловленим, але дійсним підтекстом. Впадає у вічі якесь перебакерення, бо терези в усіх важливих точках схиляються все на російську користь. А на словах — рівність і навіть „братерство".

Наприклад, що відбувалося після того, як Верховна Рада України ратифікувала договір про стратегічне партнерство між Україною і Росією? Проурядова київська преса зумисне підкреслювала ту обставину, що проти договору категорично виступили російські комуністи і неоімперіялісти Зюґанов, Бабурін, Жириновський та інші. Вже одне це, мовляв, означає, що договір добрий для України. Але от буквально через пару днів Єльцин скасовує податок на додану вартість на українські товари. І публічно стверджує, що підтримуватиме Кучму у наступних президентських виборах.

В чому тут річ? А в тому, що цей українсько-російський договір набагато вигідніший для Росії, ніж для України. Він надає Росії аж занадто великі можливості впливати на внутрішні українські справи.Саме тому президент Єльцин так палко полюбив Президента Кучму. Доходить до якогось дива: в інтерв'ю для київської телевізії Єльцин звертається до українського народу з відверто імперським освідченням: „Якщо ви любите мене, то своїм Президентом знову оберете Леоніда Кучму".

І вже не знаєш, чи сміятися над цим, чи плакати, бо чому українські виборці мали б любити російського керівника? Він що — цар „всія Русі"?

Ще під час тієї січневої зустрічі Кучма пообіцяв Єльцинові допустити російські компанії до приватизації підприємств нафтопереробного комплексу України. На практиці це означає тільки одне: великий російський капітал безборонно господарюватиме в українській економіці. Іншими словами — економіка України залишиться колоніяльною, ніколи не стане національною. І щось гіршого — ратифікований Верховною Радою договір веде просто до єдиного ринкового простору, єдиного валютно-фондового ринку, а згодом і до єдиної системи оборони, тобто до військово-політичного союзу. Росія, отже, на наших очах прифастриґовує до себе Україну.

Ось ще один вияв російської любови: перший віцепрем'єр-міністер Росії Немцов запропонував такий „взаємовигідний" торг: якщо Україна неспроможна повернути 1.2 блн. дол. боргу за російський газ, то нехай віддасть у власніть Росії великі підприємства.

Намагаючись унеможливити таку угоду, провід Української Республіканської Партії у своєму оскарженні Президента Кучми нагадує, що з огляду лише на „нульовий варіянт" у розв'язанні питання про правонаступнитцтво щодо зовнішніх боргів і активів колишнього Совєтського Союзу, Україна втратила 40 блн. дол. А тепер, бач, їй бракує 1.2 блн. дол. і вона готова позбутися значної частини своєї промисловости, віддати її в руки Москви.

Навіть поміркована, об'єктивно-аналітична київська газета „День" вийшла цими днями зі шапкою на 1-ій сторінці: „Кучма віддає Україну Росії?".

Боже, чи ж не досить нам? Це вже було в Переяславі, було за Винниченка. Невже ми справді глухі і сліпі до того, чого так ясно і недвозначно вчить нас наша історія?

Сергій Грабовський

ШУКАННЯ ДОРІГ ДО ВИБОРЦІВ

Оскільки в Україні багатопартійні вибори — це справа нова, то партії тільки почали випробовувати свої власні стилі і методи завоювання прихильности електорату.

Найпростіше, звичайно, комуністам і проґресивним соціялістам. Головними їхніми засобами є, поперше, тотальна критика всього періоду перебудови і незалежности України, подруге, заклики до відтворення старих політичних й економічних відносин. Відрізняються ці партії хібащо деталями своїх стилів ведення виборчої кампанії. Проґресивні соціялісти устами свого лідера Наталії Вітренко ведуть мову про те, якою була правильною політика совєтської влади до 1963 року, про повернення до НЕП, який і має стати плятформою просування до безклясового суспільства (!?). Комуністи акцентують увагу населення не на теоретичних деталях — що краще: НЕП чи „застій", — а на пам'ятному старшому і. середньому поколінням мінімумі соціяльних ґарантій брежнєвських часів.

У стилі передвиборчої боротьби соціялістично-селянського бльоку відчувається деяка невизначеність і непевність. З одного боку, ці партії також закликають до соціялізму на марксистсько-ленінських засадах; з іншого боку, зробивши ставку на численні турне свого лідера Олександра Мороза, соціялістично-селянський бльок прагне мати образ конструктивної політичної сили. Тому й критика влади з його боку не є тотальною, а базується на цифрових показниках, деталях, зауваженнях типу: „А ми могли б зробити краще". Об'єднані соціял-демократи, офіційно заявивши про свою опозиційність до влади, покищо не дуже педалюють цю ноту, проте роблять наголос на своєму вмінні і бажанні швидко дати лад життю у країні на правній основі, зокрема, упростити податкову систему, дати пересічному громадянинові судовий захист від сваволі чиновників та екстраординарними заходами покласти край злочинності й корупції. На останньому найбільше наголошує один із лідерів виборчого списку об'єднаних соціял-демократів Євген Марчук. Однак імен конкретних корупціонерів покищо не називається.

Партія „Громада", навпаки, щосили використовує як важіль „компромату", так і важіль „конструктиву". Щодо викриття корупції урядових верхів, то лідер „Громади" Павло Лазаренко уже повів мову про дачу, яку за 28 млн. дол. споруджують „одному дуже високопоставленому державному діячеві". У газетах, близьких до „Громади", реґулярно публікуються викриття зловживань своїм становищем збоку представників нинішньої влади та членів їхніх родин. З іншого боку, „Громада", зформувавши „тіньовий уряд", постійно пропонує свої варіянти розв'язання тих чи інших наболілих соціяльно-економічних проблем. Одна з останніх ініціятив цього „тіньового кабміну" — пропозиція щодо виплати заборгованостей в зарплатах населенню. Як видається, головне для „Громади" (принаймні покищо) — не обґрунтованість „позитиву" та „неґативу", а витримка темпа, ошелешення виборця все новими й новими ініціятивами.

Проурядова Народно-Демократична партія покищо обмежується використанням високопоставлених державних функціонерів як речників курсу стабілізації економіки в Україні. У виступах цих державних мужів постійно наголошується, що друге півріччя 1997 року, коли Уряд очолив лідер списку НДП Валерій Пустовойтенко, дало кращі результати соціяльно-економічного розвитку країни, ніж раніше, коли на чолі уряду стояв П. Лазаренко. Щоправда, серед аналітиків побутує думка, що кампанія дискредитації лідерів „Громади", що час від часу спалахує в офіційних засобах масової інформації, є частиною стилю виборчої боротьби народних демократів, але напевно цього стверджувати ніхто з незалежних оглядачів не може.

Народний Рух України тим часом будує виборчу кампанію на проголошенні себе єдиним представником національно-демократичних сил держави, здатним відвернути загрозу комуністичного реваншу. Як видається, критика збоку Руху спрямована не проти всієї влади на загал, а проти конкретних осіб в офіційних колах, які виступають у ролі винних за провали в політиці й економіці. Покищо „компромат" на урядовців високої ранґи Рух не використовує, обмежуючись викриттям корупції чиновництва нижчої та середньої ланки.

Нарешті, „Реформи й Порядок" хочуть представити себе як єдино можливу цивілізовано конструктивну альтернативу всій існуючій мережі партій та бльоків, а свого лідера Віктора Пинзеника — як діяча нового типу, здатного мислити і діяти. Сам В. Пинзеник охоче вдається до детальної, часом нищівної критики діяльности Кабінету Міністрів та більшости Верховної Ради; зокрема, такій критиці він піддав недавно ухвалений парляментом державний бюджет на 1998 рік. Головний „коник" „Реформ і Порядку" покищо — ідея щодо приходу до влади нової ґенерації людей, що вміють робити справу по-европейськи.

Що стосується інших партій, то або їхні шанси на прихід до парляменту покищо є такими незначними, що особливості стилю виборчої діяльности цих партій та бльоків зарано аналізувати (він ще може неоднораозово змінитися), або ж виборча кампанія тим часом ведеться настільки невиразно, що важко її якось схарактеризувати. Втім, дуже швидко стилі „розкрутки" виборчої боротьби набиратимуть все конкретніших рис, і на виборців у цьому пляні чекає ще чимало несподіванок.

Роман Кухар

Як „січовики" у Відні вшанували І. Котляревського

Наприкінці пізньої осені 1944 року в Відні настали передчасні морози. Мешканців австрійської столиці тримала у своїх кліщах ґрипа. Перестуди теж паношились майже поголовно серед членів нашого Академічного Товариства „Січ". За умов примусової праці („кріґсайнзац") деяких студентів Музичної консерваторії в холодних підвалах фармацевтичної фабрики („Гайльміттельверке") при вул. Ренвеґ, не вистачало снаги не то що до продовження музичної діяльности, але й загалом до будь-яких культурно-суспільних проявів. Проте, не зважаючи на той тривожний воєнний час, ніяк не годилось пройти мовчки, без відзначення 1769-го року народин кляcика української літератури, творця однієї з перших новітніх народних п'єс, „Наталки Полтавки", автора безсмертної „Енеїди", Івана Котляревського, про якого писав Шевченко: „Будеш, батьку, панувати, поки живуть люди; поки сонце з неба сяє, Тебе на забудуть"!

В гурті співочих ентузіястів „Січі", де зародилась ідея влаштування концерту з того ювілейного приводу, знайшлися солісти-співаки Олесь Ройко, Анка Прокопович, Степан Нестер, автор цих рядків, бандурист Роман Левицький і наш славний музиколог і композитор д-р Борис Кудрик. Почалися гарячкові готування до тієї імпрези — наперекір гнітючим обставинам останньої стадії Другої світової війни. Учасникам запляновaного концерту серед кожноденних бомбових налетів припали відповідні завдання — сольоспіви, квартетні виступи, проспів із грою на бандурі, фортепіянові точки. Підготовлена програма охоплювала більш-менш засяг естрадної вистави народної опери „Наталка Полтавка".

Анка Прокопович-Гошовська (заміжня вдруге Лопатинська) перейняла ролю Наталки, О. Ройко й Р. Кухар поділились партіями Петра, а Р. Левицький з С. Нестером мали відтворювати Миколу і Виборного. Д-р Б. Кудрик супроводив фортепіяновим достроєм сольові проспіви та квартетні виступи, а теж мав індивідуальні виконання фортепіянових композицій свого укладу, присвячених І. Котляревському.

Серед тривалих музичних проб наблизився день концерту. А як буде з публікою? — непокоїлись концертанти. Чи хтонебудь відважиться в той загрозливий час? На диво, у вечірню пору тієї музичної імпрези в репрезентативній віденській концертовій залі зібралась доволі чисельна українська й чужинецька публіка. Либонь, спрагнена мирної музики в оту несусвітню, немелодійну добу. На жаль, невелике число музичних виконавців ще поменшало. О. Ройко та С. Нестер, виявилось, занедужали ґрипою, та й решта концертантів покашлювала. Але ж годі було відкликати концерт при розпроданій залі. Отак, у незначній обсаді чотирьох виконавців — д-ра Б. Кудрика, Р. Левицького, А. Прокопович, Р. Кухаря, пройшли сольоспіви, квартетні з'єднання, фортепіянові інтермецца, що всі разом склались на мініятюрну виставу опери „Наталка Полтавка" в естрадному здійсненні.

Зусилля виконавців на пройшли даремне. Невмируща „Наталка Полтавка" з її показовими проспівами „Віють вітри", „Ой, під вишнею, під черешнею", „Сонце низенько", „Де згода в сімействі", в Лисенковому оформленні, загріла серця авдиторії й об'єднала її під час того вечора з батьком української літератури, Іваном Котляревським. Це й відзначив у своїй рецензії того пам'ятного прикінцево-воєнного музичного концерту кореспондент „Краківських Вістей", мґр. Дем'ян Гандзій. Шкода, що його не записано на маґнетофонну стрічку, тоді були б утривалені на ній виконання двох учасників імпрези, Б. Кудрика й Анки Прокопович-Лопатинської, що відійшли в хороми вічности. А стають і далі перед духовим зором, як друзі ланки одчайдушних міннезенґерів в отой негармонійний, повен нетерпіння, засліплених пристрастей, одурманений знищенням, сливе апокаліптичний час. Немов Господнє чудо, в тому попелі імперій, на подобу відродження української літератури в добу російського засилля, з ініціятиви рідномовного Котляревського, виринав знову фенікс загально-культурного відродження. Надія, що і в сучасній Україні в судорогах болів державного становлення, переможе остаточно відроджена сила самобутньої національної стихії.

Олександер Серафин

Реформа фонду соціяльного забезпечення

Систему соціяльного забезпечення, яку запроваджено у ЗСА в 1935 році, було докорінно змінено в 1983 році. Тоді Конґрес прискорив підвишку податків на платню, змінив пенсійний вік з 65 до 67 року життя для майбутніх пенсіонерів і прийняв більше робітників до системи. Ці зміни мали стабілізувати систему до 2060 року. Ця надія на стабільність зменшилася на 30 років, частинно — довшим віком пенсіонерів та їх зростаючою кількістю. І тому справа платеспроможности фонду соціяльного забезпечення стала предметом дискусій вже кілька років тому.

Коли в 2012 році 76 мільйонів „бейбі-бумерс" почне відходити на пенсію, виплата пільг з системи соціяльного забезпечення буде більшою, ніж її доходи. До 2019 року система черпатиме з резерви фонду, а від 2029 року фонд зможе платити тільки 75 відс. обіцяних пенсій з податків на платні.

Слід пригадати, що в червні 1994 року Уряд призначив 13-членну Федеральну дорадчу комісію, щоб вона перевірила платеспроможність системи соціяльного забезпечення. Комісія подала свої рекомендації в січні 1997 року. Вона була згідна з тим, що система стоїть перед довгореченцевою проблемою. Її члени, одначе, не могли погодитися на одну рекомендацію — вони подали аж три.

Перша рекомендація не радить міняти теперішньої системи. Комісія пропонує, щоб до 2014 року 40 відс. резерв фонду було інвестовано в акції, що принесло б вищі прибутки, а не в федеральні бонди, як тепер, які платять нижчу процентову ставку. Передбачається помірне зниження пільг для майбутніх пенсіонерів і підвишку податків, починаючи з 2045 року.

Другий плян також не передбачає головніших змін у теперішній системі. Він пропонує, щоб робітники платили додатково від своїх заробітків до мандатних пенсійних конт, під державним наглядом, з деяким вибором інвестицій на біржі. Фонди з цих конт були б ужиті на виплачення пенсій. Він також передбачає зниження пенсій до 2030 року і зміну підстав, на яких базується розмір пенсій.

Третій плян є найбільш радикальний. Він розділяє пенсію на дві частини. Перша частина платить до 410 дол. місячно пенсіонерам, які працювали 35 років, і половину цієї суми тим, що працювали бодай 10 років. В другу частину входило б 5 відс. заробітків, які були б інвестовані на біржі. Ці інвестиційні конта були б власністю робітників, і вони їх контролювали б. Власники конт можуть їх ліквідувати в 62 році життя. Цей плян торкався б робітників віком 55 років і вище. Особи до цього віку були б включені в нову систему ступенево.

Президент Клінтон і республіканський Конґрес зареаґували на пропозиції комісії досить обережно, і рік минув без жодних дій.

З кінцем минулого року і початком цього Ален Ґрінспен, голова Федеральної ради валютних резерв, заохочував Конґрес розв'язати фінансову проблему фонду соціяльного забезпечення, кажучи, що політичні і економічні труднощі у її розв'язанні стануть з часом ще більшими.

З початком лютого ц. р. Президент започаткував однорічний плян, щоб переконати обидві партії у доцільності реформи. Він надіється, що Конґрес остаточно займе певне рішення в 1999 році, щоб запобігти загрозі банкрутства з початком наступного століття.

Президент не пропонував жодних специфічних ідей. Його метою було стимулювати публічну дискусію над цією проблемою, її можливою розв'язкою, і не зробити соціяльне забезпечення предметом розбрату у цього річних виборах. Він запропонував влаштувати реґіональні форуми, перший з яких відбудеться 7-го квітня.

Специфічні рекомендації стосовно реформ системи Адміністрація зробить в грудні ц. р., тобто після виборів, і розпочне переговори в січні 1999 року з членами новообраного Конґресу.

Нют Ґінґріч є згідний з тим, щоб 1998 рік став роком діялогу і дебат з участю громадянства. Дискусія повинна продовжуватися над тим, чи висота пенсій для майбутніх ґенерацій повинна знизитися? Чи додаткові прибутки до фонду є потрібні? Чи збільшити пенсійний вік? Чи резерви фонду інвестувати в акції на біржі індивідуально, чи як частину фонду? Також пропонувати інші можливості.

Сильний економічний ріст і передбачена надвишка в державному бюджеті тепер покращила майбутню фінансову ситуацію фонду. Якщо б цей ріст продовжувався тривалий час, реченець банкрутства фонду міг би протягнутися до 2043 року, тобто на 14 років пізніше, одначе, це не є розв'язкою справи, а лише її зволікає. Завчасне розв'язання проблеми буде менш коштовним і зробить це завдання легшим.

Майкл Спектер
„Ню Йорк Таймс"

Новий вантаж ділків: наївні слов'янки

III

„Не є таємницею, що найвищі ціни тепер дають за білих жінок, — каже Марко Буффо, виконавчий директор організації „На вулиці", яка протидіє торгівлі жінками на півночі Італії. — Вони тепер є новістю. Колись перше місце на ринку займали ніґерійки й азіятки, а тепер українки".

Економіка не є єдиним фактором, який змушує жінок тікати зі своєї батьківщини. Існує також соціяльна дійсність. Вперше молоді жінки в Україні й Росії мають право, можливість і силу волі покинути своїх батьків і рідне місто. Сільське життя в колишньому совєтському світі розпадається майже скрізь, і підлітки, рятуючись, хапаються за будь-який шанс, який тільки можуть знайти.

„Після того, як упала стіна, український народ пробував жити в нових обставинах, — каже О. Швед. — Було дуже тяжко і на легше не йде. Дівчата тепер мають мало можливостей, але й велику свободу. Дивлячись на „Гарненьку жінку" чи тисячу подібних фільмів і оголошень, вони думають, що хтось багатий може їх врятувати. Розкіш і легка досяжність багатства є майже завжди основою західньої реклями, яку ми бачимо. А тут помирають міста. Ті робочі місця, які є, заповнюються чоловіками. Тому вони виїжджають".

Але спочатку вони відповідають на оголошення аґенції працевлаштування, які обіцяють знайти їм працю в іншій країні. І в цьому знову російські злочинні групи відіграють головну ролю. Вони часто вербують людей через, здавалося б, невинні зустрічі типу „наречена поштою". Навіть коли вони не займаються цим, мало які організації можуть функціонувати, не сплачуючи податків тій чи іншій банді. Іноді оголошення на працю майже чесні; в них натякається, що жінки зможуть заробляти до тисячі долярів на місяць як „ескорти" за кордоном. Але часто вони непевні і відверто брехливі.

В одному типовому оголошенні, яке минулого року використовували торгівці в Києві, сказано: „Дівчата! Ви повинні бути неодружені і дуже гарні. Молоді і високі. Ми запрошуємо вас працювати менекенницями, секретарками, танцюристками, хореографами, гімнастками. Житло забезпечене. Є місця за кордоном. Необхідно звернутися особисто".

Одна молода жінка, яка це зробила і повернулася живою, описала болючу подорож. „Я зустрілася з цими хлопцями і вони запитали, чи не могла б я попрацювати в стриптізному барі, — каже вона. — Чому ні, подумала я. Вони сказали, що треба відразу рішати. Ми машиною приїхали до Словацької Республіки, де вони забрали мій пашпорт. Думаю, що вони дістали там для мене нові папери, але погрожували мені, щоб мовчати. Ми дісталися до Відня, потім до Туреччини. Мене тримали в барі, сказавши, що я заборгувала за свою подорож 5,000 долярів. Я працювала три дні, а на четвертий мене арештували".

Останнім часом ці оголошення почали зникати з великих міст, де тепер відомо про справжні мотиви таких пропозицій. Сьогодні звернення ці з'явилися на провінції, де їхній успіх не зменшується.

Більша частина із тих тисячів українських жінок, які щороку вирушають за кордон, є нелеґальні іміґрантки, які не працюють в сексуальному бизнесі. Часто вони звертаються по законну візу, щоб танцювати чи працювати в барі, а потім залишаються після її вигашення.

Багато жінок їде до Туреччини і Німеччини, де російські злочинні групи особливо сильні. Керівники Ізраїля кажуть, що росіянки (а росіянками вони часто називають усіх жінок з колишнього СССР) зникають з туристичних суден щодня. За підрахунками урядових осіб в Італії, тепер там нелеґально працює щонайменше 30,000 українок.

(Закінчення буде)

ЗАПРОПОНОВАНЕ „ДОМОВЛЕННЯ ПРО ЗЛУКУ" УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ І УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ ПОМОЧІ

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Подаємо до відома членам УНСоюзу, що Українська Народна Поміч (Ukrainian National Aid Association of America, Inc.) — братська забезпеченева організація, заснована та існуюча на підставі законів Коммонвельту Пенсильванія, з головною канцелярією у Чикаго, Ілл., бажає об'єднатися з Українським Народним Союзом під умовою, що Українська Народна Поміч перестане існувати.

На Річних нарадах Головного Уряду УНСоюзу в листопаді 1997 року затверджено запропоноване "Домовлення про злуку", яке мусить бути ратифіковане 2/3 голосами делеґатів на черговій звичайній 34-ій Конвенції УНСоюзу, яка відбудеться в днях 15—19-го травня ц.р. в Торонто, Канада.

Згідно із законом стейту Ню Джерзі ч.17:44 А-8 (д), подаємо до відома повний текст запропонованого "Домовлення про злуки", як також скорочену версію у зрозумілій мові, для повного відома всіх членів УНСоюзу.

Всі зауваги чи запити просимо звертати **тільки письмово** на руки предсідника УНСоюзу Уляни Дячук на адресу: *Ulana M. Diachuk, President, Ukrainian National Association, Inc. 2200 Rt 10, PO Box 280, Parsippani, N.J. 07054.*

Інформуємо, що **на телефонічні запити відповідати не будемо.**

Уляна Дячук, предсідник,
за Екзекутивний Комітет.

**PROPOSED AGREEMENT OF MERGER
between the
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
and the
UKRAINIAN NATIONAL AID ASSOCIATION
OF AMERICA**

THIS AGREEMENT is made and entered into this 30th day of January, 1998, by and between the **UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.**, a Fraternal Benefit Association organized and existing under the laws of the State of New Jersey, with principal offices located at 2200 Route 10, Parsippany, New Jersey 07054 or its successor organization which will or may be created as a result of a proposed merger with the UKRAINIAN FRATERNAL ASSOCIATION of Scranton, Pennsylvania (all references to UNA shall mean the existing society or the merged society with the Ukrainian Fraternal Association) and the **UKRAINIAN NATIONAL AID ASSOCIATION OF AMERICA, Inc.,** a Fraternal Benefit Association organized and existing under the laws of the State of Pennsylvania, with its principal offices located at 925 North Western Avenue , Chicago, Ill. 60622, (hereinafter sometimes UNAAA).

WHEREAS, the UNA and the UNAAA are both fraternal benefit organizations with compatible objectives and derive its membership from the same ethnic and cultural base, and

WHEREAS, these objectives can be accomplished more readily if the members of both societies make a common effort through a single society,

NOW, THEREFORE, it is mutually agreed between these parties hereto as follows:

ARTICLE ONE

1. The Ukrainian National Association, Inc.(or its successor Association) and the Ukrainian National Aid Association of America, Inc. shall merge into a single Fraternal Association to be known as the Ukrainian National Association, Inc., as of the effective date of this Agreement, i.e. the latter of the dates of receipt and filing of the Certificates of Approval from the Commonwealth of Pennsylvania and the State of New Jersey Commissioners of Insurance.

2. On the effective date of this Agreement, the separate existence of each society shall cease, and the two Associations shall be merged in one Fraternal Benefit Association and the lodges of both the UNA and the UNAAA shall become chartered lodges of the merged society. Such lodges and its members are to be governed thenceforth by the constitution, by-laws and regulations of the successor society, as amended.

3. On the effective date of this Agreement, all members of the Ukrainian National Aid Association of America, Inc. shall cease to be members of the individual society and shall become members of the Ukrainian National Association, Inc. and its lodges, with all rights, privileges and obligations pertaining thereto. The officers elected for the lodges of the Ukrainian National Association, Inc. and Ukrainian National Aid Association of America, Inc. shall become officers of lodges of the successor society in corresponding capacities without formality or necessity of election and shall serve until their successors have been elected and installed in compliance with the by-laws of the successor society. However, the Supreme or Executive Assembly of the UNAAA, meaning the members of its Supreme Executive Committee, its Supreme Auditors and its Supreme Advisors and Honorary Members thereof shall cease holding office on that date.

ARTICLE TWO

1. On the effective date of this Agreement, all obligations of the Ukrainian National Association, Inc. and Ukrainian National Aid Association of America, Inc. relating to certificates and contracts of insurance issued by both Associations and in force or subject to reinstatement on that date shall be assumed by and become obligations of the successor society , subject to all defenses and set-offs which would have been available to either of said Associations had this Agreement not been made.

2. The Ukrainian National Association, Inc. will administer certificates and contracts to which such obligations relate according to their terms, which, to the extent applicable, are intended to include: the terms of the current Articles of Incorporation, Constitution, By-Laws, and Rules and Regulations of the Ukrainian National Association, Inc. and the Articles of Incorporation, Constitution, and By-Laws of said Ukrainian National Association, Inc. as same shall be amended, if at all, for the purpose of this merger.

3. Certificates and contracts shall participate in future distribution of surplus by the Ukrainian National Association, Inc. as permitted by law and to the extent determined by its actuary and approved by the Board of Directors of the Ukrainian National Association, Inc., if such certificates and contracts are in force at the time of such distribution.

4. On and after the effective date of this Agreement, premiums and other payments required by such certificates and contracts of both Associations, shall be due only to the Ukrainian National Association, Inc. and paid to it through its established systems, or such systems as may hereafter be established.

5. Upon the effective date of the merger, all the rights, franchises, and interests of the merged societies in and to every type of property real, personal or mixed and things in action thereunto belonging, shall be vested in the Ukrainian National Association, Inc., without any other instrument needing to be executed, except as may be required law or by regulation promulgated by the Insurance Commissioner or his/her equivalent of any State or Province having jurisdiction thereover. Conveyances of real property may be evidenced by proper deeds as set forth in N.J.S.A.17:44A-8.

6. On the effective date of this Agreement, all contractual and other obligations of the Ukrainian National Association, Inc. and of the Ukrainian National Aid Association of America, Inc., of whatever nature, shall be assumed by and become the obligation of the Ukrainian National Association, Inc. subject, however, to all defenses and set-offs that would have been available to either Association had this Agreement not been made. On the effective date of this Agreement, the Ukrainian National Association, Inc. and the Ukrainian National Aid Association of America, Inc. shall deliver to the Ukrainian National Association, Inc., assembled in such form as shall be required, all information in its possession or control relating to its (i) certificates and contracts of insurance then in force or subject to reinstatement, (ii) members, (iii) local assemblies or lodges, and (iv) contractual and other obligations other than those relating to certificates and contracts of insurance then in force or subject to reinstatement.

7. On the effective date of this Agreement, the UNA and the UNAAA shall, by proper acts and instruments, unless exempted by N.J.S.A.17:44A-8, transfer and convey to the Ukrainian National Association, Inc. all property, of whatever nature, then belonging to both Associations, such property to be co-mingled with and to become part of the general assets of the Ukrainian National Association, Inc.

8. Nothing contained herein shall affect the property of lodges of the Ukrainian National Association, Inc. and local assemblies of the Ukrainian National Aid Association of America, Inc., which property shall become the property of the Ukrainian National Association lodges as these will now become. Nothing in this Agreement shall preclude any local assembly of the UNAAA to expend funds in accordance with Article XXI of UNAAA's bylaws from the date this Agreement is signed and until the effective date of the Merger.

9. After the execution of this Agreement, neither the Ukrainian National Association, Inc. nor the Ukrainian National Aid Association of America, Inc. will incur any liability or expend or exchange any assets except in the regular and customary course of business.

10. UNA agrees that it will not impose a lien upon any UNAAA policy or certificate in-force on the effective date of the Merger due to any deficiency or impairment that exists on the effective date with UNAAA's reserves as to all or any class of its certificates.

ARTICLE THREE

1. Upon execution of this Agreement, UNAAA shall continue efforts to sell or otherwise dispose of real property it owns at 925 North Western Avenue, Chicago, Illinois, 60622 and shall assign its rights under the contract of purchase and sale to the successor society if the merger shall have been consummated prior to the date of closing, which is presently scheduled for January 30, 1998.

2. Upon execution of this Agreement, each society shall commence appropriate due diligence, shall freely exchange all relevant financial and other information, and shall execute such resolutions and documents as may be required to effectuate such merger.

3. As a condition of, and in consideration of, the furnishing of such information, UNAAA and UNA mutually agree to treat such information in accordance with the provisions of this Agreement and agree to take or refrain from taking other actions as set forth in this Agreement.

4. As a condition to the furnishing such information to the other and permitting each to conduct Due Diligence, each society will hold in a fiduciary capacity for the benefit of the other all confidential and proprietary information obtained during the term of this Agreement. Each agrees that for a period of two years from the date of this Agreement, unless a merger occurs, the authorized Representatives, who are the Executive Committee of each society and the counsel for each who shall come into possession of such confidential and proprietary information, shall not, directly or indirectly, disclose, or communicate to any of its sales personnel or any other person, firm, or corporation, other than to the other party to this Agreement, or persons, firms, partnerships, corporations, designated by the other party to this Agreement, or to the Pennsylvania and/or New Jersey Insurance Department or other Insurance Department personnel when required by law or regulation to do so, any information relating to the business or affairs of the parties to this Agreement which is confidential, proprietary, or not in the public domain. Such nondisclosure shall include applications, rate schedules, rate quotations, underwriting procedures, claim information, lists of policyholders, list of agents and non-public financial analysis or compilations.

5. If the Merger is not consummated pursuant to this Agreement, neither party shall, for a period of two years after the date of this Agreement, directly or indirectly, disclose or use any confidential non-public information, as set forth above, to actively solicit members of the other party, who are not already members of the soliciting party. During the pendency of this transaction, and thereafter only in the event of a non-successful merger, and except as modified by the previous two paragraphs above, each party may continue to compete for members among the Ukrainian American and Slavic American communities, which communities fall within the potential field of membership of each party.

6. If , prior to the time of Merger, any required consent or approval is denied by or is not obtained from the Insurance Commissioners of the State of New Jersey, the Commonwealth of Pennsylvania, or any other Country, State, Province or other jurisdiction, either party either party hereto may terminate this Agreement by giving the other party written notice of the intent to terminate this Agreement. All copies of all confidential material, equipment and data that was or will have been furnished to by UNAAA to UNA, or by UNA to UNAAA together with literature, rate schedules, customer lists, policy forms, filing systems and any other property furnished to the other party to assist it in conducting its due diligence review and analysis of the other party's operations and financial condition shall be and remain the property of the original party and shall be returned by the other party to the original party after the termination of this Agreement unless the Merger is consummated.

7. Each party shall complete its Due Diligence by the 61st day after the date of this Agreement of Merger. On or before such 61st day, either party shall give notice to the other, in writing, of its satisfaction with its Due Diligence and the waiver of the contingency, or of its dissatisfaction with its Due Diligence and its decision to terminate this Agreement of Merger. If either party fails to give such notice on or prior to such 61st day, such party shall be conclusively deemed to be satisfied with its Due Diligence and to have waived this contingency. If both parties' Due Diligence is or is deemed to be satisfied, this Agreement of Merger shall promptly be published or otherwise furnished to all members of each society as required by the laws of the State of New Jersey and Commonwealth of Pennsylvania and thereafter submitted to a vote of their respective membership at a regular or special Convention of each society to be held no later than May 29, 1998, in accordance with their bylaws and law, and as more specifically set forth hereafter, with a recommendation of the General Assembly to approve the merger. The deadlines established under this Agreement may be extended by the mutual written consent of the parties.

8. Each party shall have the right to terminate this Agreement if at the time of the Merger there is a material adverse change in the other party's financial condition from the date of the last financial statements delivered to the party seeking to terminate this Agreement. A material adverse change in a party's financial condition shall mean (I) a reduction of its surplus or (ii) an increase in the deficit in its surplus, as the case may be, of more than $20,000.00. In determining any change in the financial condition of UNAAA at the time of the Merger, any transfer of funds from its surplus to its Foreign Exchange Rate Reserve (the "FER Reserve") shall be disregarded and shall not be included in the determination of its financial condition.

9. UNAAA has disclosed to UNA that its FER Reserve as of December 31, 1995 was understated by $659,816. This was based upon a foreign exchange rate for a Canadian dollar to U.S. dollar of $.7319 to $1.00. UNAAA shall provide to UNA on or before April 1, 1998 an opinion of its actuary as to the amount that should be reserved in the FER Reserve of UNAAA as of December 31, 1997. If the foreign exchange currency rate of the Canadian dollar is equal to or less than $.6800 per U.S. dollar, based upon the foreign exchange rate as reported in the Wall Street Journal, at any time subsequent to the date that this Agreement is signed until the effective date of the Merger, then UNA shall have the right to terminate this Agreement. Failure to receive written notice of UNA's termination of this Agreement under this provision within five business days that said foreign exchange rate was published shall constitute a waiver of UNA's right to terminate under this provision unless the foreign currency exchange rate remains below said level after the fifth business day, at which time UNA will have another five business days to exercise its right to terminate.

10. It is understood and agreed that no failure or delay by either party in exercising any right, power or privilege under this Agreement shall operate as a waiver, nor shall any single or partial exercise preclude any other or further exercise or the exercise of any other right, power or privilege

11. Both parties acknowledge and agree that neither party would have an adequate remedy at law and would be irreparably harmed in the event that any of the provisions of this Agreement were not performed in accordance with their specific terms or were otherwise breached. It is accordingly agreed that each shall be entitled to injunctive relief to prevent breaches of this Agreement and to specifically enforce the terms and provisions hereof, in addition to any other remedy to which either may be entitled at law or in equity.

12. Each party shall direct, and cause its Representatives to direct, any and all correspondence and other communications relating to this Merger Agreement with each other only through its officers whose signatures appear below and/or to its respective attorneys.

13. The fees and expenses of each party will be paid by that party in connection with the implementation of this Agreement.

14. This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of the State of New Jersey, without conflicting in any material way with the requirements of Pennsylvania law for the consummation of a merger between Associations. Venue shall be in the State of New Jersey, in the
County of Morris.

ARTICLE FOUR

Each of the Ukrainian National Association, Inc. ("UNA") and Ukrainian National Aid Association of America, Inc., for itself and on its own behalf, separately represents and warrants to the other the following, the truth and accuracy of each of which shall constitute a condition precedent to the obligations of the other hereunder. All representations and warranties shall be true and correct as of the date of this Agreement and as of the Effective Date of the Merger.

Section 4.1 Organization and Standing. It is a Fraternal Benefit Society, duly organized and incorporated, validly existing and in good standing under the laws of the State of New Jersey and of Pennsylvania respectively. It has all requisite corporate power and authority and is duly qualified and licensed to own, lease and operate its properties and to carry on its business as now being conducted.

Section 4.2 Authority for Agreement. It has full and requisite corporate power and authority to execute and deliver this Plan of Merger and, subject to the approval of the New Jersey and Pennsylvania Insurance Departments (the "Departments") and the requisite approval of delegates of a Regular or Special Convention of this Plan of Merger, to consummate the Plan of Merger and to carry out its obligations hereunder. The execution and delivery of this Plan of Merger and the consummation of the transactions contemplated hereunder, has been duly authorized by its General Assembly and/or its Executive Committee as required by its bylaws and this Plan of Merger constitutes a valid and legally binding obligation enforceable in accordance with the terms thereof. The execution and delivery of this Plan of Merger and the consummation of the transactions contemplated hereunder will not conflict with, result in any violation of, or constitute a default under, (i) any provisions of its Charter, Articles of Incorporation or Bylaws , or, (ii) except as previously disclosed in writing, any mortgage, indenture, lease, agreement (including, but not limited to, any agreement with any government agency or instrumentality having jurisdiction over its business or properties) or other instrument, permit, concession, grant, franchise, license, judgment, order, decree, statute, law, ordinance, rule or regulation by which it is or may be bound, or which is applicable to it or any of its properties.

Section 4.3 Pecuniary Interests. None of its directors, officers, delegates, agents or employees or any member of the family of such director, officer, delegate, agent or employee, has or shall receive any fee, commission, compensation or other valuable consideration whatsoever for aiding, promoting or assisting in the fulfillment of this Plan of Merger in any manner, except such as has been disclosed to the other party, or may be disclosed in any submission of documents to be filed with the Departments of Insurance, or, if permitted by law, in separate certificates or affidavits filed with the Departments in conjunction therewith. This provision does not prohibit payment to a director, officer, delegate, agent or employee of UNA or UNAAA for services performed in connection with the negotiation, due diligence or any other component of the Merger, provided such service is disclosed to the other party.

Section 4.4 Financial Statements

(A) It has previously delivered to the other party true and complete copies of (I) annual statements for the years ended December 31, 1996, and December 31, 1995 to UNA and (ii) its unaudited financial statements for the six (6) months ended June 30, 1997, (hereinafter collectively referred to as the " Financial Statements"). It shall also submit to the other party the unaudited 1997 annual statement by March 15, 1998, and all available quarterly statements thereafter, and all representations made as to any financial or annual statements shall apply to these as well.

(B) Each of the Financial Statements is correct and complete in all material respects and was and will be prepared in accordance with statutory accounting principles ("SAP") and presents fairly in all material respects its financial condition, results of operations and changes in its financial position covered thereby as of the dates or for the periods covered thereby, in conformity with SAP. It has previously made available to the other party true and complete financial documents filed with the New Jersey Insurance Department, Pennsylvanian Insurance Department or in any jurisdiction where it is required to make such filings. As of their respective dates, the filings did not and will not contain any untrue statement of a material fact or omit to state any material fact required to be stated therein or necessary to make the statements therein in light of the circumstances under which they were made, not misleading.

Section 4.5 Reserves. The aggregate actuarial reserves and other actuarial amounts held in connection with its liabilities as established or reflected in its December 31, 1996 Annual Statement and in all other statements to be supplied:

(A) (i) were determined in accordance with generally accepted actuarial standards consistently applied; (ii) were fairly stated in accordance with sound actuarial principles; and (iii) were based on actuarial assumptions;

(B) met the requirements of the applicable insurance laws of the State of New Jersey and Pennsylvania, or any other state or governmental entity having such jurisdiction in all material respects; and

(C) were adequate (under generally accepted actuarial standards consistently applied) to cover the total amount of all reasonably anticipated matured and unmatured liabilities under all outstanding benefit contracts pursuant to which it has any liability.

For purposes of clause [c] above, (i) the adequacy of reserves shall be determined only on the basis of facts and circumstances known or which reasonably should have been known (based on procedures consistently applied by each society in connection with assessing the adequacy of reserves from time to time) by it, as at the date hereof, and (ii) the fact that reserves covered by any such representation may be subsequently adjusted at times and under circumstances consistent with each society's ordinary practice of periodically reassessing the adequacy of its reserves, shall not be used to support any claim regarding the accuracy of such representation.

Section 4.6 No Undisclosed Liabilities. Except as disclosed in the December 31, 1996, or the December 31, 1997 Annual Statement, or any of its most recent unaudited Financial Statements, it had no liabilities (other than liabilities in respect of benefit contracts, payroll, employee benefits and other employee compensation, and with respect to the period from the date of this Plan of Merger through the Effective Date of the Merger, liabilities incurred in each such case during the ordinary course of business, consistent with past practice) that individually exceed Ten Thousand Dollars ($10,000) or in the aggregate exceed Ten Thousand Dollars ($10,0000), except as disclosed in Exhibit 4:6-A, hereto attached.

Section 4.7 Absence of Certain Changes. Since the date of the most recent Financial Statements delivered or to be delivered pursuant to Sections 4.4 and 4.5, and except as set forth in Exhibit 4.7 hereto, it has not:

(A) undergone any material adverse change in its condition (financial or otherwise), properties, assets, liabilities, business or operations, other than changes in the ordinary course of business which have not been materially adverse to it; provided that changes in the economy of the United States of America or its State of Domicile generally or the insurance industry in its State of Domicile (or changes in the financial condition, results of operations or assets of each respective society, taken as a whole, that are caused directly or indirectly, substantially and primarily by such general changes or changes in the State of Domicile economy or in the insurance industry in the said State) shall not be deemed to be material adverse changes for purposes of this Section 4.7(A); and

(B) except as heretofore disclosed to the other in writing, incurred any indebtedness for borrowed money or issued or sold any debt securities or other obligations, or made any commitments with respect to the foregoing, other than in the ordinary course of business and not exceeding $10,000.

Section 4.8 Absence of Undisclosed Liabilities. Except as set forth in Exhibit 4.8 hereto, it has no material liabilities of any nature except: (A) liabilities reflected or reserved against in its Financial Statement; and (B) liabilities incurred by it subsequent to the date of the latest statement of financial condition submitted as a part of the Financial Statements in the ordinary course of business and consistent with past practice. As used in this paragraph, "material" is defined as set forth in Article THREE, paragraph 8, on page 11, above.

Section 4.9 Title to Assets; Leases; Contracts; Environmental; Certain Properties.

(A) Except for (i) liens and encumbrances specifically disclosed in any of its Financial Statements or other schedules hereto; (ii) landlords' or statutory liens or other liens incurred in the ordinary course of business and not securing indebtedness for borrowed money and not yet delinquent, defects and irregularities of title, easements, restrictions; (iii) liens and encumbrances, which are not substantial in amount and do not materially impair the value of any property subject thereto or the use of such property for the purposes of which it is presently used or intended to be used; and (iv) except as provided in Exhibit 4.9-A, it has good and marketable title, free and clear of all security interests, encumbrances, trust agreements, liens, or other adverse claims to all its assets and property, real and personal, reflected in its Financial Statements or acquired thereafter, which includes all property and assets used by it that is material to the conduct of its business, except for assets and property disposed of in the ordinary course of business up to the effective date of the merger.

(B) All material real and personal property owned by it or presently used by it is in an adequate condition (ordinary wear and tear excepted) and is sufficient to carry on its business in the manner conducted currently and in the foreseeable future. None of the properties, buildings, fixtures or equipment owned, leased, occupied or used by it violate or fail to comply in any material respect with any applicable health, fire, safety, zoning, or building laws or ordinances or any restrictive covenant pertaining thereto, provided that such warranty shall not apply to violations or failures in compliance that are cured or corrected as soon as practicable after the day when such violations or failures come to the attention of its management , or are in the process of being so cured and corrected.

(C) Except as disclosed in Exhibit 4.9-C, it has not given, nor has it received, any notice, letter, citation, order, warning, com-

(Continued on page 4)

PROPOSED AGREEMENT OF MERGER

(Continued from page 3)

plaint, inquiry, claim or demand that: (i) it has violated, or is about to violate any environmental, health, or safety statute, law, rule, regulation, ordinance, judgment or order, other than a health related statute, law, rule, regulation, ordinance, judgment or order relating to any property owned or operated by it, the violation of which will not have a material adverse effect on its ability to perform its obligations hereunder; (ii) there has been a release, or there is a threat of release, of any hazardous substances (including, without limitation, petroleum, its by-products or derivatives or other hydrocarbons) from its property; (iii) it may be or is liable, in whole or in part, for the costs of cleaning up, remediating or responding to a release of hazardous substances (including, without limitation, petroleum, its by-products or derivatives, or other hydrocarbons); (iv) its property or assets are subject to a lien in favor of any governmental entity for any liability, costs or damages under any environmental law, rule or regulation arising from or costs incurred by such governmental entity in response to the release or storage of a hazardous substance (including, without limitation, petroleum, its by-products or derivatives, or other hydrocarbons). It has not received notice to the effect that its operations are not in compliance with any of the requirements of applicable environmental, health and safety laws (other than health or safety laws and regulations relating to the licensing of its property, the violation of which will not have a material adverse effect on the its ability to perform its obligations hereunder) or are the subject of any governmental investigation evaluating whether any remedial action is needed to respond to the storage or release of any toxic or hazardous waste or substance, which non-compliance or remedial action would have a material adverse effect on its business, operations, properties, assets or condition (financial or otherwise) taken as a whole.

Section 4.10 Insurance. Exhibit 4.10 contains an accurate and complete list and brief description of all policies of insurance, including fidelity and bond insurance. It is not in default with respect to the provisions of any such policy and has not failed to give any notice or present any claim thereunder in a due and timely fashion. All such policies (A) are sufficient for compliance with all requirements of law and all agreements to which it is a party; (B) are valid, outstanding and enforceable; (C) provide adequate insurance coverage for its assets and operations; (D) will not in any significant respect be affected by, and will not terminate or lapse prior to the Effective Date of the Merger; and (E) are presently in full force and effect, and there are no unpaid premiums due thereon.

Section 4.11 Employee Benefit Plans:

(A) It does not maintain, sponsor, contribute to or have any liability under any plan, arrangement or contract providing for any health care benefits, disability benefits, child or dependent care benefits, cafeteria plan benefits, death benefits, accidental death and dismemberment benefits, deferred compensation benefits, incentive compensation payments, pension or other retirement benefits, or severance or termination pay or benefits, except as set forth in Exhibit 4.11-A. The plans set forth in Exhibit 4.11-A are individually referred to as an "Employee Benefit Plan" and collectively referred to as "Employee Benefit Plans";

(B) Its plan administrators have complied in all material respects with the group health plan continuation coverage requirements under the Employee Retirement Income Security Act ("ERISA") and the Internal Revenue Code;

C) All Employee Benefit Plans have been administered in accordance with their respective terms, and no actions, suits or claims (other than routine claims for benefits) are pending or threatened with respect thereto;

(D) Each employee that is or has within the last five (5) years been a member of a controlled group of employers that includes the said society has: (I) made all contributions to pension plans that it is required to make under Section 302 of ERISA for plan years that have ended, and for the current plan year; (ii) never sought a waiver of minimum funding requirements under Section 303 of ERISA; (iii) paid any excise taxes imposed on it under Section 4971 of the Internal Revenue Code; and (iv) never become obligated to pay any withdrawal liability to a multi-employer pension plan under Title IV of ERISA. For purposes of this subsection (D), controlled group means any group treated as a single employer under subsection (b), (c), (m) or (o) of Section 414 of the Internal Revenue Code;

(E) Each Employee Benefit Plan that is intended to be qualified under Section 401 or 403 of the Internal Revenue Code meets all the requirements for qualification;

(F) The assets of each Employee Benefit Plan that is subject to Title IV of ERISA equal or exceed the accumulated benefit obligation with respect thereto; and

(G) Except as described on Exhibit 4.11-A, it has not made any promises or representations concerning continuation of group insurance coverage, partly or wholly at its expense after an employee's employment terminates.

Section 4.12 Tax Matters. It is exempt from United States taxation as a qualified organization under Section 501(c)(8) of the Internal Revenue Code and from Canadian federal and provincial taxation as an equivalent qualified exempt organization. To the best of its knowledge, it has done nothing that could adversely affect its status as a tax-exempt entity and is in full compliance with the Internal Revenue Code and the rules and regulations thereunder and equivalent Canadian federal and provincial rules, regulations and statutes with respect to tax exempt entities.

Section 4.13 Litigation. Except as otherwise disclosed in Exhibit 4.13 hereto, there are no judicial or administrative actions, suits, proceedings or investigations pending or, to its knowledge, threatened, which might result in any materially adverse change in its condition (financial or otherwise), properties, assets, business or operations, or which seek to invalidate or enjoin this Plan of Merger or any action taken or to be taken in connection herewith or therewith.

Section 4.14 Compliance with Laws; Government Authorizations. Except as otherwise described in Exhibit 4.14 hereto, or where non-compliance with the provisions of this Section would not have a materially adverse effect on its business or financial condition it is in compliance, in all material respects, with all applicable Canadian federal and provincial, and United States federal and state, statutes, laws, ordinances, rules, regulations, judgments, orders and decrees which apply to its business or properties. All permits, concessions, grants, franchises, licenses and other governmental authorizations and approvals necessary for the conduct of its business, have been duly obtained and are in full force and effect, and there are no proceedings and investigations pending or, to its knowledge, threatened which may result in the revocation, cancellation or suspension, or any materially adverse modification thereof. The consummation of the transactions contemplated hereunder will not result in any such revocation, cancellation, suspension or modification.

Section 4.15 Full Disclosure. Neither this Plan of Merger and the Exhibits hereto, nor any letter, certificate or other document furnished or to be furnished by it, insofar as it relates to its operations, properties, financial condition or prospects or in any proxy statement, information memorandum, or other document to be used in connection with the transactions contemplated hereunder, or in any of the applications or documents to be filed with governmental agencies in connection with the transactions contemplated hereunder, contains or will contain any untrue statement of a material fact or omits or will omit to state a material fact necessary to make the statement contained herein and therein in light of the circumstances under which they are or have been made, not misleading. There is no fact relating specifically to it or any of its operations, properties, financial condition or prospects known to it which materially adversely affects or, to its knowledge, in the future may materially adversely affect, its condition, properties, assets, liabilities, business or operations, which have not previously been disclosed in writing to the other.

Section 4.16 Public Statements. At all times from the date of this Agreement of Merger up to and including the Effective Date of the Merger, its public statements to its members, with respect to all information set forth therein relating to it and this Agreement of Merger and the contemplated transactions herein and therein will not knowingly contain any statement which, at the time and in light of the circumstances under which it is made, is false or misleading with respect to any material fact or omit to state any material fact required to be stated therein or necessary in order to make the statements therein not false or misleading, or necessary to correct any statement in an earlier communication with respect to the same meeting, convention, or subject matter which has become false or misleading.

ARTICLE FIVE

Section 5.1 Delegate/Member Meetings/ Conventions. UNA and UNAAA shall each take all actions necessary, under their respective Bylaws and Articles of Incorporation, to convene a meeting of their respective delegate/members as promptly as may be practicable to vote on the Plan of Merger, but no later than May 29th of 1998, and subject to their fiduciary duties to their respective fraternal benefit societies, the governing bodies of the parties will recommend a vote in favor of the Merger to the delegate/members of their respective fraternal benefit societies and will use their best efforts to solicit such delegate/members to vote in favor of the Merger by no less than a **66.67%** vote in favor, and to take all other actions reasonably necessary or advisable to secure the votes of the delegate/members of each fraternal benefit society which may be required in order to approve the respective Merger, including a ballot without a Convention, if permitted by law or by-laws.

Section 5.2 Vote. This Plan of Merger shall be submitted to a vote of the delegate/members of record of each of the parties hereto who are entitled to vote in respect thereof in a manner so as to comply with the requirements of applicable laws.

Section 5.3 Action Following Delegate/Member Approval. If the required votes of each of the parties delegate/members shall be in favor of the Merger, then the proper officers of the fraternal benefit societies shall execute, acknowledge, deliver, file and record all such instruments and certificates as may be required, and shall take any and all other action deemed by them required or proper to obtain the required regulatory approvals to effectuate the Merger and to make the Merger effective according to this plan of Merger and pursuant to the applicable laws of the Commonwealth of Pennsylvania and State of New Jersey.

ARTICLE SIX

The obligations of the parties to complete the transactions contemplated hereunder are subject to the satisfaction, on or before the effective Date of the Merger, of each of the following conditions:

Section 6.1 Approval of the Plan of Merger. All of the following actions shall have been completed in all respects and all in accordance with the applicable provisions of the respective New Jersey and Pennsylvania Fraternal Benefit Societies Codes, and insurance company and business corporation laws (the "Statutes"): (A) this Plan of Merger has been adopted by the applicable governing bodies of the parties and the Merger shall have been approved by the respective parties delegate/members in accordance with the requirements of the Statutes and Bylaws of the parties; and (B) the New Jersey and Pennsylvania Insurance Commissioners shall have given their written approval to the Merger.

Section 6.2 No Adverse Order. No order entered or law promulgated or enacted by any governmental entity shall be in effect which would prevent the consummation of the Merger or other transactions contemplated hereby, and no proceeding brought by a governmental entity shall have been commenced and be pending which seeks to restrain, prevent, or materially delay or restructure the transactions contemplated hereby or which otherwise questions the validity or legality of any such transactions.

Section 6.3 Approvals. All filings and approvals required to be obtained or made prior to the Effective Date of the Merger shall have been or be obtained or made and no required approval shall have been rescinded, adversely modified or limited (as set forth in the proviso below) and, if merely required to be filed, all filings shall have been made and accepted, and all waiting periods prescribed by applicable law shall have expired or have been terminated in accordance with applicable law; provided, however, that such approvals shall not contain any conditions or limitations that compel or seek to compel UNA to dispose of or to hold separately all or any portion of the business or assets of the constituent fraternal benefit societies or impose or seek to impose any limitation on the ability of UNA to conduct its business or own its assets after the Effective Date of the Merger in substantially the same manner as the constituent fraternal benefit societies may presently conduct their business or own their assets.

Section 6.4 No Violation. Consummation of the Merger will not constitute or result in a breach or default under any provision of any charter, bylaw, indenture, mortgage, lease or agreement or any order, judgment, decree, law or regulation to which any property of the parties is subject or by which the parties are bound, except for breaches or defaults which in the aggregate would not have materially adverse effect on properties, business, operations or consolidated financial condition of UNA or UNAAA taken as a whole.

Section 6.5 Compliance with Law. To the best of their knowledge, the parties shall not be in violation in any material respect (or, with notice or lapse of time or both, would be in violation in any material respect) of any term or provision of any applicable law in a manner which would materially and adversely affect or would be reasonably likely to materially and adversely affect the business or consolidated financial condition of UNA or UNAAA taken as a whole.

ARTICLE SEVEN

In addition to the conditions precedent contained in Article Four of this Plan of Merger, each society's obligation to consummate the Plan of Merger shall be further subject to fulfillment on or before the Effective Date of the Merger of each of the following conditions, unless waived in writing by the other.

Section 7.1 Representations and Warranties. The representations and warranties of each society set forth hereinabove, respectively, shall be true and correct in all material respects at the Effective Date of the Merger as though made at and as of that time, except as affected by transactions contemplated or permitted hereby.

Section 7.2 Covenants. UNA and UNAAA shall have performed and complied in all material respects with its obligations and agreements required by this Agreement to be performed by it on or before the Effective Date of the Merger.

Section 7.3 Consents. UNA and UNAAA shall obtain all consents of and make all filings with any persons as is or may be required with respect to it in connection with the execution and delivery of this Plan of Merger and the consummation of the transactions contemplated hereby, except for any consent or filing for which the failure to obtain or to make would not (A) cause to be in violation of any term or provision of material law applicable to it or any of its assets, or (B) individually, in the aggregate, have a materially adverse effect.

Section 7.4 Litigation. There shall be no proceedings pending or any proceedings or investigations (other than claims in the ordinary course of the insurance or other business of UNA or of the UNAAA), threatened against, relating to, involving or otherwise affecting it which, individually or in the aggregate, may reasonably be expected to have a material adverse affect on the business or consolidated financial condition of UNA or of UNAAA, taken as a whole.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Agreement to be executed by their respective presidents, attested to by their respective secretaries, and their respective corporate seals to be affixed thereto on the day and year first above written.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

Attested to:

By: ULANA M. DIACHUK, President
MARTHA LYSKO, Secretary

UKRAINIAN NATIONAL AID ASSOCIATION
of AMERICA, INC.

Attested to:

By: WOLODYMYR OKIPNIUK, Acting President
ODARKA ROBERTS, Secretary

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. ADDENDUM TO AGREEMENT OF MERGER

between

the **Ukrainian National Association**
and the **Ukrainian National Aid Association of America.**

EXHIBIT 4.6

There are no undisclosed liabilities.

EXHIBIT 4.7

There are no material adverse changes in the condition of Ukrainian National Association.

EXHIBIT 4.9

(C) Ukrainian National Association received no notices or letters, citations, orders, warnings, complaints, inquiry, claim or demands in regard to violation of any environmental, health or safety statute, law, rule, regulation, ordinance judgement or order.

EXHIBIT 4.10

Ukrainian National Association is covered under a Package Policy issued by the Royal Insurance Company and The Travelers for Real and Business Personal Property, Business Income & Accounts Receivable in the sum of $5,715,000; for loss of Rents, Commercial General Liability Coverage in the sum of $1,000,000 in general aggregate limit and for Commercial Crime Coverage. UNA carries Commercial Automobile Coverage. Our Umbrella Liability Policy covers UNA in the sum of $5,000,000 for each occurrence and the like amount in general aggregate. UNA employees are covered by a Workers Compensation Policy. UNA carries an Officers and Directors insurance policy issued by Federal Insurance Company covering each loss up to the sum of $1,000,000.

EXHIBIT 4.11-A

1) Ukrainian National Association is the sponsor of a defined benefit Pension Plan for its employees administered by the Prudential Insurance Company of America. The Plan is fully funded by UNA. The plan's current liability funded percentage is 106.7% as of 1/1/96.

2) Ukrainian National Association established a self-funded medical benefit plan for its employees with a stop-loss insurance coverage. Eastern Benefit Systems, Inc. is the plan administrator and claim manager.

3) Employees of Ukrainian National Association are covered by a group life insurance policy wilh Security Mutual Insurance Company.

UKRAINIAN NATIONAL AID ASSOCIATION of AMERICA, Inc. ADDENDUM TO AGREEMENT OF MERGER

between

the **Ukrainian National Aid Association of America, Inc.**
and the **Ukrainian National Association, Inc.**

EXHIBIT 4.6

The Annual Statement of Ukrainian National Aid Association of America, Inc. as of Dec. 31, 1996, showed an amount of $100,000 set aside as foreign exchange rate reserve on Canadian investments. The deficit of the foreign reserve was in the sum of $659,816 at the end of Dec. 31, 1996.

EXHIBIT 4.7

Ukrainian National Aid Association of America, Inc. has signed a contract to sell its home office building at 925 N. Western Avenue, Chicago, Ill., for the sum of $435,000. The closing date is scheduled for February 26, 1998. All furniture and equipment of the association was sold in the meantime.

EXHIBIT 4.9

c) **Ukrainian National Aid Association of America, Inc.** received no notices or letters, citations, orders, warnings, inquiry, claim or demands in regard to violation of any environmental, health or safety statute, law, rule, regulation, ordinance, judgment or order.

EXHIBIT 4.10

Ukrainian National Association, Inc. is insured under a policy issued by Emcarco Insurance Company for business owner's liability, workers compensation, fidelity and employee dishonesty blanket coverage.

EXHIBIT 4.11-A

Ukrainian National Aid Association of America, Inc. fully funds a dental plan of its only employee, the secretary-treasurer. No medical benefit is being provided.

EXHIBIT 4.13

There are no known lawsuits pending against the **Ukrainian National Aid Association of America, Inc.**

СКОРОЧЕНИЙ ПЕРЕГЛЯД „ДОМОВЛЕННЯ ПРО ЗЛУКУ" УНСОЮЗУ І УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ ПОМОЧІ

Згідно з законами стейту Ню Джерзі, братська забезпеченева установа, осідок якої є в Ню Джерзі, може злучитися з іншою братською забезпеченевою установою, коли виконає певні встановлені законом вимоги. Одною з вимог є, що принаймение 60 днів перед предложенням на Конвенції запропонованої злуки, де має в цій справі відбутися голосування про злуку, треба предложити членству обидвох організацій, які лучаться, повний текст „Домовлення про злуку" дорогою кореспонденційною, або опублікувати цей текст у пресових органах обидвох організацій.

З огляду на легальні звороти в „Домовленні про злуку", як це водиться у легальних контрактах такого характеру, та з бажанням, щоб наше членство зрозуміло кожний параграф „Домовлення про злуку", Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу друкує цей скорочений текст для повного пояснення контракту „Домовлення про злуку".

Параграф перший стверджує, що ці дві організації об'єднуються в одну, яка називатиметься Український Народний Союз. Всі відділи і їх майно стануть відділами Українського Народного Союзу і їх майном, а всі члени управ відділів Української Народної Помочі (УНП) стануть членами управ відділів Українського Народного Союзу (УНС). Головний Уряд УНП, який складається з Головної Екзекутиви, Контрольної Комісії та Головних Радних, закінчує своє урядування з ос-таточним завершенням злуки.

Параграф другий постановляє, що всі членські грамоти (полісі) забезпечення та контракти, видані кожною організацією, остаються грамотами і контрактами об'єднаної організації, яка буде адмініструвати ними згідно з теперішнім і майбутніми законами і статутом Українського Народного Союзу. Всі майбутні вкладки належатимуть Українському Народному Союзові, все майно належатиме Українському Народному Союзові і всі зобов'язання за видані грамоти (полісі) та контракти стануть зобов'язаннями УНСоюзу. Але, до часу остаточної злуки, УНП повинна продовжувати виконувати свою працю, як досі, і може уживати свої гроші і майно так, як цього вимагає нормальне провадження підприємства. Це саме відноситься до відділів УНП. На кінець параграф подає, що на провесильних грамотах чи полісах УНП не будуть наложені позички з причини невистачаючої резерви організації.

Параграф третій інформує, що УНП продає свій дім у Чикаго з днем 30-го січня ц.р. Контракт бере до уваги, що продаж наступить. Кожна з двох організацій має право перевірити все майно, зобов'язання та відповідальності другої організації, переглянути фінансові інформації всіх грамот (полісі), перевірити нерухомості так, щоб заспокоїти свою організацію, що злука є на фінансову користь їх членства. Це називається Due dilligence.

Наколи б не прийшло до злуки, всі інформації, які одна організація довідалася про другу, мають бути задержані в строгій таємниці і всі документи повернені до властивої організації. Нікотра організація не може вживати жодних інформацій на некористь другої організації, або для своєї користи. Так закони Ню Джерзі, як і Пенсильванії, вимагають остаточного затвердження злуки обидвома комишенерами Урядів забезпечення. Контракт спеціяльно є залежний від того затвердження. Контракт є також залежний від висліду переведення до 61 днів від підписання обидвома організаціями контракту точної перевірки кожною стороною та впевнення одної і другої організації перевіркою про існування зобов'язань другої сторони. Цей контракт може також стати недійсним, коли б фінансовий стан одної чи другої сторони погіршився на суму 20,000 дол. або вищу від часу, коли організації обмінялися своїми фінансовими зіставленнями.

Заразом контракт подає ствердження, що резерва УНП є невистачаюча на суму 659,000 дол. з причини низької вартости канадського доляра у відношенні до вартости американського доляра. В контракті є надана УНСоюзові можливість відтягнутися від злуки, наколи б канадський доляр впав нижче 68 центів за кожний американський доляр. Контракт дальше постановляє можливість судової заборони (INJUCTION) на випадок зломання контракту одної з двох сторін. Контракт підлягає законам стейту Ню Джерзі, але не може бути у конфлікті із законами Пенсильванії.

Параграф четвертий містить приписані стандартні твердження кожної організації, в яких кожна з організацій стверджує другій організації правильність і точність всіх фінансових звідомлень, її спроможність заключити це домовлення, про відсутність будь-яких зобов'язань або боргів за виємком тих, які були пред'явлені раніше. Цей параграф подає дальше список та опис всіх забезпеченевих грамот, які кожна з організацій продає, всі забезпеченеві полісі, які кожна з організацій набула, щоб себе захистити, всі користі, які мають працівники, та всі контракти з працівниками. Кожна організація запевняє другу організацію, що має податкове звільнення і що є звільнена від обов'язку платити податки від прибутків. Також тут в контракті є виявлені всі існуючі судові процеси проти одної чи другої організації. Кожна організація також зобов'язалася не робити публічно неправдивих заяв про злуку або контракт.

Параграф п'ятий вимагає, щоб відбулося на Конвенції кожної організації найдальше до 29-го травня 1998 року формальне голосування в справі злуки та вказує на це, що згідно з вимогою статуту треба мінімум два голоси „за" до одного „проти" за злукою і затвердженням контракту. Опісля, комишинери Забезпеченевих урядів обидвох стейтів одержать затверджені контракти, докази опублікування контрактів для відома всього членства, докази, що на Конвенції кожної організації затверджено злуку більшістю 2/3 голосів, останні фінансові звідомлення кожної організації, а якщо комишинери затвердять контракт, процес злуки обидвох організацій буде закінчений.

Параграф шостий має ствердження одної організації другій, що не відома їй причина, чому злука не могла б бути завершена та що злука не поламає жодних існуючих контрактів організації.

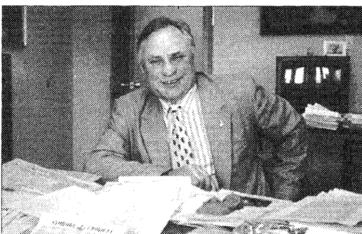
Параграф сьомий подає зобов'язання кожної організації продовжувати заходи до злуки та одержання дозволів усіх урядових чинників для затвердження злуки. УНП не вимагає будь-яких змін у статуті УНСоюзу, ані не вимагає постів в Головному Уряді об'єднаної організації так для себе, як і для когось з її головних урядовців чи членів, але це не значить, що вони не зможуть кандидувати на якісь пости на першій Конвенції по злуці у 2002 році.

Стеляться, в'ються крутії доріженьки...

Стеляться, в'ються
крутії доріженьки
мого життя,
ними ходили
босії ніженьки
десь в майбуття.
Чистії роси
понад покоси
сріблом блищать,
око милується,
серце хвилюється,
мрії летять.
Де ти, зозуленько?
Думка бентежиться —
скажеш, чи ні,
скільки ще жити
кому з нас належиться
на чужині?
Не можна збагнути,
що можна забути
батьківський край —
вишні пахучі
і верби плакучі,
калиновий гай.
Ластівки крилами
неба торкають,
летять в вишині,
тепло батьківщини
з рідного краю
несуть мені.
Ластівко, пташечко,
крихітко, любонько,
чом ти мовчиш?
Крилонька зітруться,
пір'ячко згубиться,
ніж долетиш...
Та не хвилюйся,
моя ти ріднесенька,
що пропадеш в чужині, —
до серця пригорну
тебе я легесенько,
ні, не загинеш, ні, ні!

Ольга Кос-Стефанишин з м. Долина
Івано-Франківської области,
м. Ню Йорк

В. Карпенко кандидує до Верховної Ради України



Головний редактор газети „Вечірній Київ", кандидат у депутати Верховної Ради України В. Карпенко під час відвідин „Свободи" у 1996 році.

Віталій Карпенко, головний редактор газети „Вечірній Київ", кандидує до Верховної Ради України від одномандатного виборчого округу ч. 223 як позапартійний, висунутий бльоками національних партій „Національний фронт" і „Менше слів".

Кандидатуру В. Карпенка підтримують київські організації Конґресу української інтеліґенції, Спілка офіцерів України, Товариство „Просвіта", Спілка письменників України, Ліґи „Матері і сестри воїнів України", Українське козацтво, Всеукраїнське об'єднання ветеранів, Спілка української молоді, а також Українська академія ориґінальних ідей та інші національно-патріотичні організації.

Віталій Карпенко народився 3-го березня 1941 року в Києві у робітничій родині. Закінчив факультет журналістики Київського університету в 1966 році. Він є кандидатом філологічних наук, доцентом, письменником і науковцем. Є головою Київського відділення Конґресу української інтеліґенції, а також головою Асоціяції української національно-демократичної преси. Автор 14 книг. Його книжки на актуальні і гострі соціяльно-політичні теми „Як повернути манкурту пам'ять" і „Поодинці — вмирають, виживають гуртом" здобули йому визнання і авторитет серед національно-демократичної громадськости. Від 1985 року є головним редактором газети „Вечірній Київ", проти якої є державна влада за її (газети) правдиві твердження і принциповість. Ця газета відстоює інтереси громадян, критикує корупціонерів, злодіїв, українофобів. Завдяки критичній позиції часопису „Вечірній Київ" був усунений колишній міністер оборони України українофоб Шмаров, руйнівник української армії.

В. Карпенко виступає за консолідацію українського суспільства на основі української національної ідеї. Він є ініціятором створення та координатором передвиборчої коаліції національно-демократичних сил у Києві „Єдність для України".

Він був депутатом Верховної Ради 12-го скликання і як такий виступав за реформи і за приватизацію для народу, боровся за соціяльну справедливість і був проти номенклятурних привілеїв для депутатів. За кордон на державний кошт не їздив і був проти мафії.

Як кандидат, у своїй передвиборчій кампанії проповідує, між іншим, будівництво української держави; скорочення державного апарату; повернення в Україну захованої валюти з іноземних банків; підвищення пенсій пенсіонерам; боротьбу за скасування депутатської недоторканости; очищення державного апарату від мафії і корупціонерів, створення жорстких законів, спрямованих проти зорганізованої злочинности; забезпечення науці і культурі достатнього фінансування; оздоровлення довкільного середовища; вільний вихід з колгоспів і радгоспів; надання землі тим, хто її обробляє, і сприяння поверненню молоді до села через підвищення життєвого рівня.

Отже не підлягає сумніву, що українці в діяспорі радо хотіли б бачити Віталія Карпенка знову у Верховній Раді України, і тому вірять, що того роду кандидата виборці Києва напевно підтримають у виборах до Верховної Ради України в березні цього року.

Методій Борецький

У СПРАВІ ВІРША І ПОБИТТЯ

Після довготривалої і ґрунтовної перевірки виявилось, що вірш опублікований в „Свободі" з 1-го квітня 1997 року не був написаний 13-літньою дівчинкою з села Вербів на Бережанщині, як це писав один із передплатників „Свободи". Вірш здогадно написала жителька села Марія Болюх-Каня, колишня секретарка Сільської Ради. Якщо поміж нею і головою Сільської Ради було непорозуміння, то воно склалось на нам невідомому тлі. — **Ред.**

Ґратулюємо найкращим округам, які у 1997 році виконали квоту від 70% до 220%.

Нижче подаємо список округ:

Округа	Голова Округи	Назначена квота	Нові члени	Виконана квота в %
Вунсакет	Леон Гардінк	10	22	22
Бостон	Лариса Діяк	10	12	120
Торонто	Василь Дідюк	150	180	120
Піттсбурґ	Микола Дяківський	70	75	107
Північного Ню Джерзі	Євген Остиславський	110	112	102
Олбані	Микола Філь	40	37	92
Вілкс-Беррі	Тарас Бутрей	20	18	90
Ню Йорк	Варка Бачинська	85	63	74
Філядельфія	Степан Гавриш	135	94	70

Екзекутива УНС

Сенатська...

(Закінчення зі стор. 1)

сів, а рішення своєї комісії він назвав „підтвердженням віри у демократичність Східньої Европи".

Чільний член тієї ж комісії зі сторони демократів сенатор Джозеф Байден з Делавер сказав, що „поширення НАТО є історичною подією для ЗСА і, проголосувавши за його поширенням, надає також позитивний напрямок для поширення зони стабільности на Схід".

Мабуть найкраще цю дію представив республіканський сенатор Ричард Луґар з Індіяни, котрий підкреслив, що „ поширення НАТО буде фундаментом европейського миру і добробуту на цілі десятиріччя" та відразу перестеріг, що „ коли ми не будемо спроможні цього виконати то історики, досліджуючи перші повоєнні роки холодної війни, назвуть це трагічною втратою можливостей".

В пам'ять д-р МАРИНИ АНТОНОВИЧ-РУДНИЦЬКОЇ пересилаємо щирі співчуття родині і складаємо пожертву на Фонд Допомоги Дітям Чорнобиля. Ірена Банах-Твердохліб — 50 дол., д-р Ляриса Маєр — 50 дол., адвокат Рон і Роксоляна Маєр — 100 дол., мгр Володимир і Марія Чорненький — 50 дол.

3/1/1998 **ФІНІКС, Аріз.**

Ділимося сумною вісткою, що 3-го березня 1998 р. відійшла у вічність наша найдорожча МАМА і БАБУСЯ

бл. п.

ІВАННА ЕВСТАХІЯ ДУРБАК
з дому КВІТЕНЬ

(дружина покійного ред. Івана Дурбака)
ур. 3-го грудня 1908 р. у Кракові

ПАНАХИДА відправиться в п'ятницю 6-го березня о год. 6-ій веч. в похоронному заведенні Parker Brothers, 2013 Broadway, Watervliet, N.Y.

ПОХОРОН відбудеться о год. 10-ій ранку з церкви св. о. Николая у Watervliet, N.Y., а відтак на цвинтар св. о. Николая.

У глибокому смутку:
сини — ЮРІЙ з дружиною НИМФОЮ
— АНДРІЙ з дружиною ТЕТЯНОЮ
— ІВАН з дружиною МАРУСЕЮ
внуки — ЛЯРИСА
— АЛЕКСАНДРА
— КАТРУСЯ
— МАРКО
— ІВАСЬ
швагерка — ОЛЕНА КОКОДИНСЬКА
та ближча і дальша родина в Польщі й Україні.

Замість квітів проситься складати пожертви на Фонд Допомоги Дітям Чорнобиля.

П О Д Я К А

У сороковий день від наглої і несподіваної смерти на 45-му році життя нашого найдорожчого СИНА

д-ра мед.
хірурга
ЮРІЯ ЧИРОВСЬКОГО

який успішно перейшов операцію т. зв. бай-пасів, а через дев'ять місяців після неї упокоївся в Бозі.

Всі ми, опечалені горем, мама, батько, брати, дружина і доні складаємо найщирішу подяку численній нашій родині, приятелям та друзям, шкільним і пластовим, та пацієнтам, яким Юрій рятував життя і здоров'я, і безчисленним присутнім, які взяли участь у похоронних відправах в п'ятницю і суботу, 16-го і 17-го січня 1998 року, всім, що висловили нам щирі співчуття і зложили пожертви на Служби Божі за душу покійного, а їх було дуже багато.

Дякуємо за пожертви на Допомогу Дітям Чорнобиля та на виховання священиків з вищою освітою в Інституті Митрополита Андрея Шептицького в Оттаві, Канада; на Музей СУА в Ню Йорку.

Дуже зворушливо було дивитися на десятки вінків довкола домовини і залі, що їх зложили родина, його похресниці, приятелі та товариші праці, щоб і цим способом вшанувати його передчасну смерть.

Дякуємо за відвідини, особисті, писемні і телефонічні розмови та духову допомогу в цьому нашому безмежному горю.

Щира подяка представникам Пластового Куреня „Червона Калина" за участь з прапором і пропам'ятне слово сеньйора Ігоря Сохана, як теж за щире слово приятеля Закорченного від ООЧСУ і цілого Українського Державницького Фронту.

Подяка за участь гуртка пластунок, якого гуртковою є старша доня усопшого батька Тамара, і учням школи Моррісон Бірд, де вчаться Юрієві дві доні.

Дякуємо товаришам-лікарям, дооколишніх шпиталів і медсестрам, що працювали з усопшим в канцеляріях і хірургічних залях.

На кінці хочемо подякувати о. парохові Франкові Шадякові, о. Леонідові Маркові, о. протоієреєві Іванові Наконечному, о.дияконові І. Махлаєві з Парми, Огайо, що разом з братами Юрія, о. Андрієм і о. Іваном прекрасно відправили Парастас, Панахиду і Службу Божу, як теж похоронному заведенні Литвин і Литвин за взірцеве переведення похоронів і Орестові Федашеві, екзекутивному менаджерові Рамада Інн при дорозі ч. 10 за гарно і щедро приготовану тризну.

Нехай Всевишній Господь щедро їм всім заплатить своїми ласками за їхні добрі серця і співчутливість.

батьки — ІВАННА зі СМІШКЕВИЧІВ і
МИКОЛА ЧИРОВСЬКІ
дружина — АРІЯДНА з донями ТАМАРОЮ і ДІЯНОЮ
брати — д-р ЛЕВ, о. АНДРІЙ і о. ІВАН з їхніми
родинами
тесті — РОМАН і ВІРА ЗАПУТОВИЧІ.
ближчі і дальші рідні.

УПРАВА КАРПАТСЬКОГО ЛЕЩЕТАРСЬКОГО КЛЮБУ
повідомляє членство та все громадянство, що 21-го лютого 1998 р. відійшла у вічність



бл. п.
ОКСАНА ВІРА РАК

довголітній член та добродій нашого клюбу.
Вдова по довголітньому та заслуженому голові нашого клюбу інж. Богданові Ракові.

Вічна їй пам'ять!

УПРАВА КЛК

БРАТСТВО КОЛИШНІХ ВОЯКІВ 1-ої УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АРМІЇ в ЗСА
СТАНИЦЯ В ДІТРОЙТІ, МИШ.



Ділимося сумною вісткою з членством і українською громадою, що у п'ятницю, 20-го лютого 1998 р. упокоївся в Бозі довголітній член станиці

бл. п.
ОСИП РИХТИК

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 24-го лютого з церкви св. Йосафата на цвинтар Вайт Чепел у Дітройті, Миш.

Горем опечаленій родині складаємо наше щире співчуття.

УПРАВА СТАНИЦІ



Ділимося сумною вісткою, що 2-го березня 1998 р. відійшов у вічність наш найдорожчий
БАТЬКО, ДІДУСЬ і БРАТ

бл. п.
інженер
ЯРОСЛАВ ЦЮК

уродж. 27-го листопада 1907 р. в селі Дроздовичі, Старосамбірський район.
Ярослав був членом Інженерного Товариства у Філядельфії та фундатор Українського Освітньо-Культурного Центру у Філядельфії.

Залишив у глибокому смутку:
сина — ОЛЕГА з дружиною ІРЕНОЮ
внуків — СТЕФАНА і МАРКА
сестру — ҐЕНУ КОХАН
і дальшу родину в Україні і ЗСА.

Замість квітів просимо складати пожертви на фонд Українознавства при Гарварді або на Пластовий журнал „Юнак".

ПРАЦЯ ККДУ В 1997 РОЦІ

За нами 1997 рік...

Пройшов він під омофором 2-го Світового форуму українців і 6-ої річниці проголошення самостійности України. Для нас, Екзекутиви Координаційного Комітету Допомоги Україні (ККДУ), це ще один рік інтенсивної праці допомоги Україні, яку ми вели завдяки вашій жертвенності. За цю жертвенність належиться вам наш „отвіт".

1997 рік, це рік 4-их Загальних зборів ККДУ, які відбулися 20-го травня в готелі Рамада в Іст Гановер, Н. Дж. Щира подяка нашому другові, менаджерові цього готелю Орестові Федашеві за допомогу в переведені зборів. Вичерпний звіт про ці збори був поміщений в „Свободі" з 27-го серпня. Збори перевибрали Управу в майже незмінному складі: голова — Володимир Володюк, перший заступник голови — Роман Воронка, заступники голови — Христя Мельник і Ростислав Мілянич (референт фондів), секретар — Василь Василів, касир — Богдан Гайдучок, Секція освіти і науки — Роман Андрушків, голова Ради директорів — Володимир Баранецький і Богдан Бурачинський — вільний член. Новообраній Управі збори дали мандат продовжувати допомогові акції Україні в дусі проробленої праці, а саме, допомога науці і освіті та фінансування проектів, які сприяють усвідомленню і демократизації населення України, головно у східних, південних регіонах.

А. ДОПОМОГА НАУЦІ І ОСВІТІ

1. Книжки для дошкільної молоді

Мотивуючись тим, що в книгарнях України мала кількість книжечок для дошкільного віку українською мовою, а натомість багато російських, ККДУ вирішив зайнятися виданням не тільки шкільних підручників, а теж дитячих книжечок.

Перша книжечка „Пригоди Котика Кікі" Л. Мосендза була видана у грудні 1996 року тиражем 35,000. Опісля, за згодою Українських Працівників Літератури для Дітей і Молоді, ККДУ, у звітовому році перевидав дві книжечки, а саме „Напровесні" Олени Лотоцької і „Казка-вигадка смішна про ведмедя-ласуна" Романа Завадовича. Обидві книжечки, видані 25,000 тиражем, були вповні фінансовані Товариством Допомоги Україні — Каліфорнія. Увесь тираж першої книжечки був переданий Союзові Українок, другої — Жіночій Громаді, а третьої Товариству „Просвіта" для безкоштовного розповсюдження по дитячих садочках та сиротинцях України. Це безумовно піднесе престиж вищезгаданих жіночих організацій і Товариства „Просвіта".

Багато подяк прийшло на руки ККДУ. Ось як пише Лідія Радінова, виховательна дитячого садочка ч. 187 в Донеччині після одержання книжечок „Пригоди Котика Кікі": „Після читання цієї книжечки, теплішають душі дітей, вони стають добрішими до всього живого, до природи. Крім того збагачується їхня мова, поновлюється та вдосконалюється український дитячий словничок. Я, як вихователь, від свого імені, від імені своїх колег, а особливо від дітей, дуже вдячна Координаційному Комітетові Допомоги Україні та проводові Союзу Українок за розповсюдження цієї книжечки, за щедрий і добрий дарунок".

2. Курс історії України для вчителів середніх шкіл

Вже втретє ККДУ зорганізував і перевів тритижневий курс історії України для вчителів історії середніх шкіл України. Цього року відвідувачами були молоді вчителі (до 40 років) 10-их і 11-их кляс, в яких викладається новітню історію України (від 1917 до 1995 року). У селекційному процесі надавалось перевагу учителям східних і південних областей України і Криму. Всіх учасників було 71. Програма курсу, за яку відповідав проф. Тарас Гунчак, була різноманітною, бо крім історії виклади включали українознавство, літературу, релігію, мистецтво, театр, народні традиції та інше. Викладачами були найкращі знавці з України і діяспори: В. Сергійчук, П. Кононенко, В. Яременко, В. Шевчук, Е. Сверстюк, В. Скуратівський, Р. Пилипчук, Т. Гунчак, О. Мішанич, Ф. Погребенник, Ю. Шаповал, І. Білас, С. Кульчицький, М. Коваль, М. Жулинський, Я. Калакура, В. Дончик, С. Грабовський, І. Драч. Вичерпні звідомлення напередодні курсу появились у газетах „Вечірній Київ", „Освіта України", „Освіта", „Молодь України" й „Українська Газета". Учасники курсу, крім одержання посвідок підвищення кваліфікації, дістали книжки з вищезгаданих предметів. Увесь кошт переведення курсу покрив ККДУ, що включає переїзди, кошти прожування, оплата викладачів, бібліотечки, адміністративні видатки й інше.

3. Курс історії України для старшин Збройних Сил України

Від 13-го до 25-го жовтня 1997 року в Києві, за повною фінансовою допомогою ККДУ, проведено курси підвищення кваліфікацій з українознавства старшин структур виховної праці військ Київського гарнізону. Програма курсу включала 92 години навчання, в тому числі: українознавство — 14 год., історія України — 34 год., історія української культури — 26 год., проблеми національного державотворення — 8 год. та науково-методична і фахова підготова — 10 год. До читання лекцій на курсах включено 25 провідних українознавців країни.

Кожному слухачеві безкоштовно вручено збірку із сімох книг (бібліотечка) з історії України, української культури і мистецтва. На курсах працював відеолекторій „Невідома Україна", в якому для старшин показано 45 короткометражних відеофільмів з історії України, включно з циклом фільмів з історії українського війська під рубрикою „Золоте стремно" загальною тривалістю трансляції 12 годин, взятих з фондів Національної кінематики України. Зі словом до старшин-випускників курсів звернувся Патріярх Київський і всієї Руси-України Філарет, який благословив їх на вірне служіння українському народові і побажав їм творчої наснаги в розбудові Збройних Сил України — гаранта побудови національної української держави.

Начальник Головного управління виховної роботи Міністерства Оборони України генерал-майор В. Ситник в листі подяки до ККДУ сказав таке: „Ваші благодійні акції сприяння започаткуванню нової ефективної форми підвищення кваліфікацій офіцерських кадрів з українознавства, є яскравим свідченням об'єднуючої синівської любови до нашої батьківщини, яка росла і продовжує живитися із одвічних життєдайних джерел історії, мови та культурної спадщини. Ці благодійні акції стають невичерпним джерелом натхнення для військовослужбовців, працівників Збройних Сил України у справі поглиблення процесів власного державотворення, будівництва та розвитку наших Збройних Сил".

4. Курси українського ділового мовлення

Всеукраїнське Товариство „Просвіта" перевело курси і є в процесі переведення нових курсів „Українське ділове мовлення" для державних службовців. Перші курси відбулися в травні і червні для працівників Кабінету Міністрів, Верховного Суду, Генеральної прокуратури, Міністерств Фінансів, Транспорту й Економіки, Державного стандарту, Державного департаменту авіації, Української пошти та державної адміністрації Жовтневого району міста Києва. Навчання проводили викладачі Міжнародного інституту лінгвістики та права Національного Університету ім. Т. Шевченка.

Другий цикл курсів, первісно запланований на місяці жовтень і листопад, з огляду на переформування персоналу і знищення кадрів у деяких міністерствах, був переведений тільки у Міністерстві Енергетики і Зовнішніх Економічних Зв'язків, Верховному Суді і Кабінеті Міністрів України. Курси для Міністерств Транспорту, Економіки і Сім'ї та Молоді та Комітетів державного майна і приватизації і Державних секретів будуть переведені у першому кварталі 1998 року.

Кошти, пов'язані з переведенням перших курсів, були вповні покриті ККДУ і Комітетом допомоги Україні — Клівленд; кошти інших курсів були вповні покриті ККДУ.

5. Допомога студіюючій молоді України

• На прохання Української Світової Координаційної Ради ККДУ надав повні стипендії двом студентам українїстики Волинського Державного Університету на навчальний рік 1996-97.

• Завдяки жертвенності Софії Темницької ККДУ надав стипендії сімом студентам в Україні.

• Частинні стипендії ККДУ надав двом студентам з України, які продовжують студії у ЗСА (Ла Салл і Гарвард університети).

• ККДУ заплатив передплату "Abstracts on Diskettes" для Львівського Політехнічного Інституту, і вони є доступними всім науковцям України.

• Надано поміч двом науковцям отримати професійну працю в американських університетах, як також вислано інформації про програми наукового обміну науковцям з України.

• Програма USA/USA — Укрaмережа.

Влітку 1997 року, після одного року перерви, у Києві знову відбувся літній семінар, організований програмою Укрaмережа для відмінних школярів України. Щорічний семінар, так як в минулих роках, надає бажану в Україні інформацію про вищу освіту та її фінансування в Америці. Студенти, які успішно закінчують семінар, одержують невелику стипендію, що покриває кошти вступних іспитів (TOEFL, SAT), яких вимагають американські університети. Зголошень на семінар у 1997 році було понад 200. В семінарі, як і в минулих роках, брало участь 32 школярів та студентів. Тому, що семінар не відбувся в 1996 році, лише двоє студентів здобули стипендії у 1997 році до Стенфорду (Каліфорнія) та Грінелл (Айова). Головним спонзором семінару в 1997 році була американська фірма Shop-Vac. Їхній подарунок у сумі 5,000 дол. покрив більшість коштів програми. В 1997 році доктор Віталій Бабич став постійним представником програми в Україні. Він є колишнім деканом факультету англійської мови при Кіровоградському Педагогічному Інституті. В 1997 році Укрaмережа також почала співпрацю зі студентами, які з нашою допомогою створили інформаційний центр та бібліотеку про освіту за кордоном при Запорізькому Державному Університеті.

6. Видання творів Є. Маланюка

На прохання Міністерства Освіти і Товариства „Просвіта", ККДУ повністю покрив кошти видання творів Є. Маланюка „Невичерпальність" авторства Леоніда Куценка. Книжка видана з нагоди 100-річчя народин поета. 10,000 тираж книжки, яка появилася у видавництві „Веселка", був переданий Міністерству Освіти для безкоштовного розповсюдження по бібліотеках шкіл України. Видавництво, на власний кошт, видало додаткових 5,000 примірників для загального вжитку.

7. Історія українського війська

На прохання Міністерства Збройних Сил України ККДУ закупив і передав міністерству 235 примірників „Історії українського війська". Це видання дає змогу читачам-військовикам запізнатись з досі їм невідомими формаціями збройних сил України, як „Військо Закарпатської України" (автор Степан Росоха), „Українська Повстанська Армія" (автор Лев Шанковський, „1-ша Українська Дивізія-Української Національної Армії" (автор Роман Колісник і Мирослав Малецький).

8. Видання творів Богдана Лепкого

ККДУ був допоможний у виданні двотомової збірки творів Богдана Лепкого. Книга появилась у Видавництві „Наукова Думка" під редакцією проф. Федора Погребенника тиражем 5,000. Фінансову допомогу ККДУ завдячує д-рові Романові Смикові.

Б. УСВІДОМЛЕННЯ І ДЕМОКРАТИЗАЦІЯ НАСЕЛЕННЯ УКРАЇНИ

1. Приїзд дітей зі східних і південних областей України в Галичину

Чи не найважнішим пріоритетом у сьогоднішній Україні є виховання нового національно свідомого покоління, на плечах якого в майбутньому спочиватиме кермо держави. У цьому виховному процесі є вивчення традицій свого народу і його культури. Щоб дати змогу молоді східних і південних регіонів України запізнатись з нашими різдвяними і великодніми звичаями, ККДУ річно організує приїзд дітей в Галичину на Різдвяні і Великодні Свята. Як і в попередньому, так і в цьому році 600 дітей приїхали із Донецької, Луганської, Дніпропетровської, Миколаївської, Одеської, Харківської, Херсонської областей і Криму в Тернопільську, Івано-Франківську і Львівську області на час цих свят. ККДУ вповні фінансував приїзд цих дітей, а адміністративно допомагали Інститут державности і демократизації та Союз Українок, за що їм належиться щира подяка. Тут треба згадати, що багато українських родин у ЗСА на заклик ККДУ зложили свої пожертви на ту ціль замість висилки святочних карток і закупу поштових подарунків. Складали ці пожертви ті, яким лежить на серці доля України. Лист Олександра Марченка, учня 8-ої кляси з Харкова, може найкраще висловив свої почуття після повороту з Галичини: „Тільки тепер починаю задумуватись, які ми нікудишні українці; забули звичаї, не вміємо навіть по-людськи організувати обряди, не ходимо до церкви, забули Бога. Я по-доброму заздрю цим людям, у яких ми гостювали, і хочу щоб і ми відродили національні традиції, обряди, відчули себе справжніми українцями".

2. Допомога часописам України

У звітовому періоді ККДУ надав фінансову допомогу двом часописам в Україні. „Українська Газета" одержала 5,000 дол., даток від д-р Марії Фішер-Слиж. Це не перший раз, що завдяки жертвенності д-р Фішер-Слиж ККДУ допомагає пресі в Україні. Газета „Сіверщина" одержала допомогу в сумі 6,000 дол. на закуплення техніки і безплатного розповсюдження газети школам і бібліотекам Чернігівщини. Половину грошей на цей проєкт ККДУ одержав від фонду „Рука пресі України", очолюваного Святославом Караванським. Газета „Сіверщина" є одною з найбільш поширених регіональних газет в Україні.

3. Висилка книжок в Україну

Комітет Допомоги Україні у Ню Гейвені зібрав і переслав до ККДУ книжки з проханням переслати їх в Україну. ККДУ їх посортував, опакував і вислав бібліотекам України. Найбільшу посилку одержала бібліотека міста Слов'янське Донецької області (сім пачок). ККДУ вдячний З. Мандичеві з Ню Гейвану за збірку книжок і доставу до ККДУ.

4. Допомога у Виборах до Верховної Ради

На бажання багатьох співпрацюючих організацій Екзекутиви ККДУ рішила активно включитись у виборчий процес депутатів до Верховної Ради в рамках дозволеного статутом ККДУ і законами України. Рішення, винесене Екзекутивою, було підтримано дій, які заохочують населення до голосування на кандидатів, які сприяють відродженню демократичних і ринкових процесів. Першою програмою, про яку договорились ККДУ з Інститутом державности і демократії, це заохочування молоді і молодших віком людей до голосування. Програма, кличем якої є „Молодь не чекає, а обирає", почала діяти і вона включає:

• Виготовлення відео-роликів, з участю людей, якими молодь найбільше цікавиться (зірки сучасної сцени, спортсмени й інші), які будуть показуватись по місцевих та центральних телеканалах;

• Виготовлення та розповсюдження летючок по областях;

• Реклямові поїздки мікроавтобусами по областях і особисті зустрічі з молоддю.

Інші програми є в процесі підготови, але їх здійснення залежатиме від фінансових спроможностей ККДУ.

5. Лікування І. Дзюби

Від громадських діячів та співробітників Івана Дзюби наспіли до ККДУ тривожні вістки про його недугу серця і прохання про надання експертної лікарської перевірки у ЗСА. Враховуючи незадовільний стан лікарень в Україні, ККДУ погодився зайнятися цією справою. І. Дзюба з дружиною Мартою прибули до ЗСА у березні ц. р. Діягноза, уточнена лікарями д-ром Любомиром Явним і д-ром Андрієм Бурачинським, вказала необхідність операції серця. Вищезгадані лікарі та д-р Сіверс, який зробив операцію серця, піклувалися Дзюбою на громадських засадах. Поважні кошти, пов'язані з перебуванням у лікарні, перелети і ліки, покрив ККДУ із спеціально зібраних фондів на цю ціль. Дзюби перебували у ЗСА п'ять тижнів. Повторну перевірку стану його здоров'я зроблено у листопаді і стан виказався задовільним.

6. Світовий форум українців

В днях 21-го до 23-го серпня 1997 року відбувся у Києві ІІ Світовий форум українців. Напередодні форуму відбулося засідання Української Всесвітньої Координаційної Ради (УВКР), якої членом є ККДУ. В нарадах УВКР від ККДУ взяли участь В. Баранецький і В. Воловодюк, а на форумі, крім вищезгаданих, були ще д-р А. Лисий і д-р М. Король. ККДУ, як член УВКР, платить річну вкладку до УВКР.

На закінчення цього огляду праці, екзекутива ККДУ почувається до милого обов'язку подякувати всім жертводавцям, які відгукнулися на наші заклики допомоги Україні.

Координаційний Комітет Допомоги Україні

ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ
від 1-го січня до 31-го грудня 1997 року

Баланс із 1-го січня 1997 року	**240,645.31**
Приходи:	
Фонд допомоги школам України	230.00
Видання дитячої літератури	1,727.00
Видання творів Б. Лепкого	10,030.00
Приїзд дітей в Галичину	28,627.50
Фонд лікування І. Дзюби	29,645.78
Підтримка преси в Україні	8,000.00
Програма USA/USA	6,208.00
Загальний фонд	14,868.48
Членські вкладки	4.000.00
Відсотки	7.908.00
Разом приходи	**111,245.68**
Розходи:	
Видання дитячої літератури	12,440.00
Видання творів Є. Маланюка	15,060.00
Видання творів Б. Лепкого	20,060.00
Курс історії для учителів середніх шкіл (1997)	8,421.00
Курс історії України для військовиків	7,414.00
Курс української мови для міністерств	3,000.00
Історія українського війська	2,705.00
Приїзд дітей в Галичину	12,060.00
Стипендії для студентів в Україні	5,400.00
Лікування І. Дзюби	19,651.55
Вкладка до УВКР	3,000.00
Програма USA/USA	8,072.00
Допомога пресі України	11,030.00
Курс історії України для учителів (1996)	1,063.00
"Abstracts on diskettes" для ЛПІ	650.00
Піддержка виборчих процесів України	5,030.00
Висилка книжок в Україну	432.17
Адміністративні видатки (1)	4,284.01
Запоріжжя — Фестиваль Козацтва	1,000.00
Разом розходи	**150,773.06**
Баланс на 31-го грудня 1997 року	**201,117.93**

(1) Включає: Подорожі 1,844 дол., оголошення 657 дол., телефони 702.99 дол., канцелярійне приладдя 393.65 дол., виповнення федеральних податків 300 дол., стейтові реєстрації 120 дол., поштові значки 92.27 дол. Загальні збори 105 дол. різне 69.10 дол.